

République Algérienne Démocratique
et Populaire.

Ministère de L'enseignement Supérieur
et de la recherche scientifique.

Université 8 Mai 1945 Guelma.

Faculté des Lettres et des Langues.

**Département des lettres et de la langue
française.**



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب واللغات

قسم الآداب واللغة الفرنسية

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme

De Master académique

Domaine : Lettres et Langues étrangères **Filière :** Langue française

Spécialité : Didactique et langues appliquées

Intitulé :

**L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture des
étudiants de licence du département de français**

Rédigé et présenté par : GHOUL Lina

Sous la direction de :

Mme. BENKIRAT Lilia

Membres du jury

Président : Mme. TLEMSANI Sabrina (MAA)

Rapporteur : Mme. BENKIRAT Lilia (MAA)

Examineur : Mme. HAFIANE Dalel (MAA)

Année d'étude 2020/2021

Remerciements

Je tiens en tout premier lieu à adresser mes plus vifs remerciements à mon directrice de recherche Mme Benkirat Lilia pour son aide, ses conseils et son effort tout au long de mon travail.

J'exprime ma gratitude aux membres de jury d'avoir accepté d'évaluer et d'examiner mon travail.

Mes sincères remerciements à toutes les personnes qui, de près ou de loin ont nourri mes recherches dans un esprit de convivialité.

Merci.

Dédicace

Je voudrai ici dédier ce travail à mes parents de m'avoir donné tant d'amour et témoignés tant de confiance. C'est à vous que je dois cette réussite et je suis fier de vous l'offrir.

À mes frères qui m'ont toujours soutenu et encouragé.

À tous les proches de ma famille

À mes meilleures amies.

Résumé

Le cyber langage est marqué par différentes techniques d'écriture qui visent à réduire les caractères des messages de ses utilisateurs pour optimiser le temps et économiser les efforts.

À travers cette recherche, nous avons tenté de dévoiler les différents marqueurs d'écriture du cyber langage et de voir leur impact sur l'orthographe normative. Par conséquent, nous nous sommes interrogés sur les techniques d'écriture du cyber langage que suivent les étudiants algériens lors de leurs échanges conversationnels et sur l'impact de cette nouvelle forme d'écriture sur l'orthographe normative.

Pour réaliser ce travail nous l'avons scindé en deux parties ; une première partie traitant les soubassements théoriques liés à notre thématique et la deuxième partie a été consacrée à la pratique. Nous avons procédé à l'étude des discussions instantanées des étudiants et à une analyse d'un questionnaire destiné à ceux-ci.

À la fin de cette expérimentation, nous avons montré que le cyber langage est utilisé par tous les étudiants afin de faciliter leurs échanges conversationnels mais qui a aussi un impact négatif sur l'orthographe.

Mots clés : Écrit, orthographe, cyber langage.

التلخيص

تتميز لغة الإنترنت بتقنيات كتابية مختلفة تهدف إلى تقليص احرف رسائل مستخدميها لربح المزيد من الوقت والجهد.

من خلال هذا البحث، حاولنا التعرف على مختلف التقنيات الكتابية للغة الانترنت ومعرفة تأثيرها على الاسس الاملائية و بالتالي تساءلنا عن نوع هذه التقنيات المستعملة من طرف الطلبة الجزائريون في محادثاتهم الإلكترونية وتأثير هذا الشكل الجديد من الكتابة على الاسس الاملائية.

لإنجاز هذا العمل قمنا بتجزئته إلى قسمين ؛ الجزء الأول نظري والجزء الثاني تطبيقي والذي تطرقنا من خلاله الى دراسة محادثات الطلبة و تحليل الاستبيان المخصص لهم.

في نهاية هذه التجربة، بينا ان لغة الإنترنت هي كتابة جديدة مستعملة من طرف جميع الطلبة لتسهيل تبادل محادثاتهم الإلكترونية، والتي لها أيضا تأثير سلبي على الاملاء.

الكلمات المفتاحية: كتابة، املاء، لغة إلكترونية.

Abstract

Cyber language is marked by different writing techniques which aim to reduce the characters of the messages of its users to optimize time and save effort.

Through this research, we tried to unveil the different writing markers of cyber language and to see their impact on normative spelling. Therefore, we questioned the cyber language writing techniques that algerian students follow during their conversational exchanges and the impact of this new form of writing on normative spelling.

To make this work, we have divided it into two parts ; a first part dealing with the theoretical foundations related to our theme and the second part was devoted to practice. We proceeded to the study of the instant discussions of the students and to an analysis of a questionnaire intended for these.

At the end of this experiment, we have shown that cyber language is a new written code used by all students to facilitate their conversational exchanges but which also has a negative impact on spelling.

Key words: Writing, spelling, cyber-language

Table des matières

Introduction générale	9
Première partie : Soubassements théoriques	
Chapitre I : Vers une compétence scripturale	
1 Qu'est ce que « l'écriture » ?	15
1.1 Les objectifs de l'écrit.....	15
1.1.1 La mémorisation	16
1.1.2 La communication et la transmission	16
1.1.3 Le savoir écrire	16
2 Le français normatif d'un point de vue orthographique	16
2.1 Les caractéristiques de l'orthographe	17
2.1.1 Phonologique	17
2.1.2 Etymologique et historique	18
2.1.3 Morphologique.....	18
3 Les types de fautes orthographiques	18
3.1 L'orthographe lexicale.....	18
3.2 L'orthographe grammaticale.....	18
Chapitre II : Les données de base	
1 Les réseaux sociaux	21
2 Les supports du langage en ligne	22
2.1 Messagerie instantanée	22
2.2 Le courrier électronique.....	22
3 Cyber langage	23
4 Caractéristiques graphiques du cyber langage.....	23
4.1 L'abréviation.....	23
4.1.1 L'abréviation par aphérèse.....	24
4.1.2 L'abréviation par apocope	24
4.1.3 L'abréviation par syncope	24
4.2 Les étirements graphiques	24
4.3 Les rébus typographiques	24
4.4 La néographie	25

4.5 L'alternance codique.....	25
4.5.1 L'arabe	25
4.5.1.1 L'arabe classique	26
4.5.1.2 L'arabe dialectal	26
4.5.2 Les langues étrangères	26
4.5.2.1 Le français.....	26
4.5.2.2 L'anglais, l'espagnol et l'italien	26

Deuxième partie: Partie pratique

Chapitre I : Cadrage méthodologique

1 Rappel de l'objectif, de la problématique et des hypothèses.....	29
2 Présentation du terrain d'enquête et du public visé	30
3 Description du corpus	30
3.1 Outil d'investigation	30
3.2 Le contenu du questionnaire	31
3.3 Présentation du questionnaire	31
4 Déroulement de l'enquête.....	33

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

1 Analyse des caractéristiques graphiques du cyber langage repérées dans la messagerie instantanée des étudiants.....	36
2 Analyse des erreurs	45
3 Analyse du questionnaire.....	47
4 Synthèse	60
5 Conclusion générale.....	61
Bibliographie	64
Annexes	68
Annexe n°1 : Discussions instantanées.....	69
Annexe n°2 : Questionnaire.....	79

Introduction générale

L'avènement des nouvelles technologies et ce qu'elles disposent d'options assurant la communication a fait que tout individu de toute tranche d'âge s'y expose intensivement. Nous parlons aujourd'hui de « L'homme numérique ». Cette communication est médiatisée par ce que nous appelons les sites de réseautage social où l'information circule d'une rapidité et d'une facilité remarquable.

Ceux-ci sont notamment investis par la gente juvénile qui les considère non pas comme un simple outil de communication mais plutôt comme un compagnon. Aujourd'hui, les réseaux sociaux font part de notre quotidien, ils nous permettent de s'ouvrir sur le monde, de nouer le contact aux quatre coins du monde, de se divertir, de partager et de diffuser tout ce que l'on désire. Parmi les réseaux sociaux les plus répandus aujourd'hui qui permettent à l'individu d'informer et de s'informer nous pouvons noter : Facebook, youTube, whatsApp, twitter, instagram...

Cependant, nous constatons que ce type de plateforme donne lieu à une communication numérique dévoilant un langage bien particulier dit « Le cyber langage ». Un code qui ne correspond pas tout à fait aux normes linguistiques et qui est loin d'être utilisé dans un cadre formel. En effet, les messages et les textes de ces jeunes internautes sont marqués par des caractéristiques graphiques et signes non linguistiques qui leur permettent de s'exprimer d'une façon libre et rapide.

Nous assistons alors au développement d'une nouvelle variété du français écrit et une nouvelle culture orthographique qui ne respecte pas les normes de l'écrit traditionnel. Il s'agirait d'un français brut (sans relecture), familier (alors qu'on associe habituellement écrit et formalisme), affectif (expression des sentiments favorisant le relâchement du contrôle), ludique (s'exprimant par la néographie, le jeu de mot) et socialisant (dominance de la fonction phatique dans les messages, partage de codes communs)¹.

Dans cette optique, nous allons mettre en exergue les différentes techniques du cyber langage utilisées par les étudiants de licence de l'université de Guelma à savoir ceux du département de français, dans leurs discussions instantanées ainsi que les répercussions qu'elles peuvent avoir sur l'orthographe normative. Donc, l'actuelle recherche tente de répondre aux questions suivantes:

¹ <https://www.mediensprache.net/archiv/pubs/2810.htm> (Consulté le 05.04.2021).

- Quelles sont les techniques d'écriture du cyber langage que suivent les étudiants algériens lors de leurs échanges conversationnels?
- Quel est l'impact de cette nouvelle forme d'écriture sur l'orthographe normative?

Pour répondre à ces questions, nous énonçons les hypothèses citées ci-après et nous allons au cours de cette recherche, les affirmer ou les infirmer

- Les cybernautes recourent à ces différentes caractéristiques graphiques pour raccourcir au maximum leurs mots et gagner du temps.
- Le cyber langage n'est qu'une simple forme d'écriture que les internautes utilisent entre eux en vue de s'exprimer librement.
- Les cyber-scripteurs s'intéressent beaucoup plus au sens du message qu'à sa forme et négligent l'aspect morphologique des mots en raison de leur complexité orthographique.

La présente recherche s'inscrit dans le cadre de la socio-didactique et notre choix de la thématique est motivé par le fait que nous sommes également de jeunes internautes et nous utilisons ce code écrit dit électronique dans la plupart de nos échanges communicationnels. Nous avons choisi de traiter ce sujet car il nous semble utile de dévoiler les différents marqueurs d'écriture du cyber langage utilisés par les étudiants ainsi que leur influence sur l'orthographe normative.

Notre recherche vise à démontrer que les techniques du cyber langage sont une nouvelle représentation langagière qui peut servir à une communication efficace et qui peut avoir parallèlement un impact sur l'orthographe normative.

Notre travail se compose de deux parties. Une partie réservée aux données théoriques, elle comprend deux chapitres. Le premier s'intitule « Vers une compétence scripturale » où il sera question de définir qu'est ce que l'écrit ? Nous allons ensuite cerner ses différents objectifs et nous aborderons enfin, le français normatif d'un point de vue orthographique, les caractéristiques de l'orthographe et les types de fautes d'orthographe.

Quant au deuxième chapitre, il sera consacré aux données de base du cyber langage. Nous définirons la notion du cyber langage, ses caractéristiques graphiques, les réseaux sociaux et les supports de l'écrit en ligne.

La deuxième partie comporte également deux chapitres. Le premier sera consacré au cadrage méthodologique et au cheminement suivi pour le recueil des données. Dans le deuxième et dernier chapitre, nous allons procéder à l'analyse des données et à l'interprétation des résultats obtenus dans le but de confirmer ou d'infirmes nos hypothèses.

Première partie

Soubassements

théoriques

Chapitre I

Vers une compétence théorique

Chapitre I : Vers une compétence scripturale

Dans le contexte scolaire algérien, la langue française est la première langue étrangère parlée après l'arabe, les apprenants s'y trouvent confrontés alors dès leur jeune âge. Son enseignement et son apprentissage s'opère au niveau de deux composantes : L'écrit et l'oral. En effet, l'acquisition d'une compétence scripturale s'avère incontournable puisqu'il s'agit d'un outil avec lequel chaque apprenant entretient des rapports complexes et dynamiques et d'un dispositif intégré de savoirs linguistiques, sociaux, des règles discursives et rédactionnelles...

1 Qu'est ce que « l'écriture » ?

L'écriture est un mot d'origine latine descendant du verbe « scribere », c'est une activité qui a connu tant de fluctuations et elle est devenue l'objet d'étude de plusieurs spécialistes, notamment les linguistes et les didacticiens.

Elle se définit comme : « Une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue »². En ce sens, nous pouvons dire que l'écrit suppose l'apprentissage des signes graphiques qui matérialisent la langue parlée et ses conventions (grammaire, orthographe...).

Par ailleurs, Henri Boyer et Al soulignent que : « L'écrit n'est pas un simple code qui permet de reproduire de l'oral mais un simple autonome de pratiques langagières propres qu'il convient d'activer en compréhension et en production »³. Donc, elle ne consiste pas uniquement en la transformation d'un contenu sonore en un contenu graphique mais il s'agit aussi d'une activité de construction de sens, où l'apprenant se réfère à ses compétences cognitives (linguistiques, socioculturelles...) et ses prérequis.

1.1 Les objectifs de l'écrit

Pour Christine Barrée De-Maniac : « L'écriture est un moyen d'expression ; c'est une activité qui mobilise l'individu dans sa dimension affective et

²Jean Pierre Cuq, *Le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE international, 2003, p. 78-79.

³Chaima Bouzerba, *Effets du cyberlangage sur la production écrite des apprenants de 3ème AS, Mémoire de master*, M'Sila, Université Mohamed Boudiaf, 2018, p. 7. Disponible sur : <http://dspace.univ-msila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6785/2018-056.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (Consulté le 13.05.2021).

Chapitre I : Vers une compétence scripturale

singulière...c'est d'une certaine manière se dire, se dévoiler : dévoiler ses émotions, ses sentiments, ses désirs ou ses conflits »⁴.

C'est dans cette optique que nous pouvons dire que l'écrit recouvre des fonctions et des objectifs multiples à savoir:

1.1.1 La mémorisation

Une trace écrite est considérée comme un moyen pouvant agir sur la mémorisation de l'individu et améliorer la capacité du cerveau à récupérer l'information. Dans un contexte scolaire, un apprenant peut renforcer son apprentissage en s'appuyant sur une note manuscrite, il peut donc conserver une information et la restituer par la suite à bon escient.

1.1.2 La communication et la transmission

Écrire c'est communiquer, informer, présenter, agir, interagir, convaincre... Pour un apprenant en classe de langues, maintes sont les occasions de communiquer par écrit. Pour ce faire, il doit d'abord y avoir une interaction entre l'enseignant et l'apprenant ou entre les apprenants eux mêmes ainsi qu'une bonne connaissance de quelques bonnes pratiques en la matière.

1.1.3 Le savoir écrire

En situation didactique, pour maîtriser une langue étrangère et précisément son écrit, l'apprenant est amené à développer une compétence rédactionnelle en plus de son bagage linguistique. Ce dernier devrait être doté d'une certaine maîtrise de mécanismes régissant un texte (descriptif, narratif, argumentatif...) afin d'élaborer un texte claire et concis.

2 Le français normatif d'un point de vue orthographique

L'école produit un français « Standard, homogène et normé qui élimine toute variation sociale ou dialectale [...] le français écrit littéraire tend à fonctionner dans certaines situations de classe comme norme et but à atteindre en toute situation »⁵.

De ce fait, nous pouvons dire que l'apprentissage de toute langue qu'elle soit maternelle ou étrangère, nécessite une certaine maîtrise de normes linguistiques entre

⁴ Christine Barré De Maniac, *Le rapport à l'écriture, aspects théoriques et didactiques*, Paris, Presse Universitaire du Septentrion, 2000, p. 19.

⁵Jamila Sebbar Barge, *Pour une nouvelle conception de la norme linguistique dans l'enseignement des langues*, Paris, Hal, 2009, p. 2.

Chapitre I : Vers une compétence scripturale

autres les règles orthographiques de la part de l'apprenant ; elles correspondent à une norme relative à la manière d'écrire un mot.

Selon le dictionnaire Larousse, l'orthographe est

« Ensemble de règles et d'usages définis comme norme pour écrire les mots d'une langue donnée. (On distingue l'orthographe d'accord, fondée sur les règles de la grammaire, et l'orthographe d'usage, qui n'obéit pas à des règles précises) »⁶.

Nina Catach quant à elle, elle l'a défini ainsi

« Manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique propre à cette langue, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de langues (morphologie, syntaxe, lexic) »⁷.

2.1 Les caractéristiques de l'orthographe

Les premières descriptions linguistiques de l'orthographe du français datent du début des années 1970. Elles dominent les débats jusqu'à la seconde moitié des années 1980, date à laquelle la psycholinguistique, qui s'intéresse alors aux orthographe, en renouvelle durablement l'approche théorique⁸. Elle est d'un caractère :

2.1.1 Phonologique

En français, le même signe graphique peut avoir plusieurs images acoustiques. C'est uniquement en ayant la transcription du mot ou le contexte dans lequel il a été introduit que nous allons pouvoir faire la distinction.

À ce propos, Fayol et Jaffré affirment que : « L'orthographe [...] intervient en lecture comme en production. Dans le premier cas, elle conditionne la reconnaissance des mots et évite qu'ils soient confondus les uns avec les autres (cf, saint, sein, ceint, etc)[...] »⁹.

⁶<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/orthographe/56605> (Consulté le 13/05/2021).

⁷André Angoujard, *Savoir orthographier*, Paris, Hachette Education, 1994, p. 92.

⁸<https://journals.openedition.org/pratiques/2984#tocto3n1> (Consulté le 19.05.2021).

⁹ Michel Fayol et Jean Pierre Jaffré, *L'acquisition/apprentissage de l'orthographe*, Paris, Revue française de pédagogie, 1999, vol.126, p. 143. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/rfp_0556-7807_1999_num_126_1_1101 (consulté le 19.05.2021).

Chapitre I : Vers une compétence scripturale

2.1.2 Etymologique et historique

Les mots français sont d'origine latine, gauloise et germanique, ils se sont amalgamés et ajoutés les uns aux autres pour construire un sens. En dépit de l'évolution qu'a connue la langue, certains mots reflètent toujours leur étymon ; nous retenons l'exemple du mot corps dont l'étymon est 'cors' ou le verbe compter dont l'étymon est 'conter' qui proviennent d'ailleurs du latin.

D'après les propos de Nina Catach: « [...] le français n'a jamais rompu avec le système de l'ancienne langue, tout en connaissant une évolution originale et très rapide sous tous ses aspects, phonétique, morphosyntaxique, lexical »¹⁰.

2.1.3 Morphologique

L'aspect morphologique indique l'utilisation du mot selon la forme appropriée en exprimant ses traits grammaticaux (la nature, le genre, la personne, le temps...). Il sert également à faire une distinction graphique quand il s'agit des homophones afin d'éviter les confusions, comme dans les exemples : Père et paire, haut et eau.

3 Les types de fautes orthographiques

En contexte d'écriture et de rédaction, il est inévitable que les apprenants du FLE du primaire à l'université commettent des fautes et des erreurs d'orthographe. D'une part, parce qu'il s'agit d'un apprenant non-natif et d'autre part parce que l'orthographe est rarement enseignée dans les cours de FLE. Celle-ci est classée au niveau lexical et grammatical.

3.1 L'orthographe lexicale

Elle concerne la façon d'écrire un mot en tant qu'unité du lexique. Les catégories d'erreurs qui concernent ce domaine sont : Les accents, les terminaisons de mots, les lettres géminées, les lettres muettes, les mécanismes de suffixation, les affixes, les traits d'union, les apostrophes, la majuscule, les abréviations, les homophones

3.2 L'orthographe grammaticale

Elle inclut principalement la conjugaison des verbes et les accords quand il s'agit de la relation sujet/verbe et également l'accord du verbe, participe passé, nom,

¹⁰ Desmons Fabienne, Ferchaud Françoise (dir.), *Enseigner le FLE (français langue étrangère) : pratiques de classe*, Paris, Belin, 2005, p. 57.

Chapitre I : Vers une compétence scripturale

déterminant, adjectif, pronoms relatifs, mots invariables. Elle renvoie aussi à la formation du féminin et du pluriel du nom et de l'adjectif, du genre et du nombre du nom et du participe présent.

Dans ce chapitre, nous avons mis en exergue la notion de l'écrit et ses objectifs, d'une part. D'autre part, nous avons abordé le concept du français normatif d'un point de vue orthographique, les caractéristiques de l'orthographe et les types de fautes d'orthographe.

Chapitre II

Les données de base

Aujourd'hui, l'usage du réseau internet est basé sur plusieurs applications majeures: Le courrier électronique (E-mail), les forums, les plates-formes d'enseignement, les blogs, les réseaux sociaux... L'exploitation de ces outils a permis une croissance des échanges informationnels et socioculturels caractérisés par les pratiques de communication électronique. De telle sorte, ce langage numérique est devenu pratiqué par tous les âges, il s'agit d'un argot écrit par ces usagers.

Différentes terminologies recouvrent ces nouvelles formes de langue sur les DISTIC. Anis (2001) parle du « langage texto ». Dejond (2002) qualifie ces nouveaux termes de « cyberlangue », de « cyberlangage » et de « néolangage ». Pour Lardellier (2006), il s'agit d'une « novlangue » (Lardellier, 2006). Phil Marso (2005) décrit le « Phonetique muse service » ou « PMS » (Phil Marso, 2005). Lienard définit la «CMO » ou « communication médiée par ordinateur »¹¹.

1 Les réseaux sociaux

La première graine de ce qui peut être considéré comme un réseau social a été plantée voici plusieurs décennies. Cependant, il faut attendre 1991 et Tim Berners Lee pour l'apparition du langage HTML, l'un des éléments essentiels de la simplification et de la popularisation de la navigation web¹². Aujourd'hui, ils se définissent comme un ensemble de moyens en ligne rassemblant des individus ayant des intérêts et des objectifs communs en utilisant un identifiant professionnel ou personnel. Selon Grosbois, les réseaux sociaux sont considérés comme « des applications qui utilisent les technologies du Web 2.0 et qui permettent la mise en relation, les échanges, le partage et la diffusion de contenus, d'informations »¹³.

¹¹ Martine Baldino Putzka, *Cyberlangue et ritualités numériques*, thèse de doctorat, Toulon, 2017, p. 58.

¹² <https://www.antevenio.com/fr/une-breve-histoire-des-reseaux-sociaux/> (Consulté le 24.05.2021)

¹³ Djamel Keddouci, Usage d'un dispositif TICE en compétence scripturale ; apports et limites, Thèse de doctorat, Université Djillali Liabes, Sidi Bel-Abbès, 2019, p.85. (Consulté le 24.05.2021)

D'après J.Attali

« C'est en utilisant une technologie d'abord conçue pour transmettre des messages personnels que va commencer un nouveau média : Internet. C'est en cherchant un moyen de faire passer des messages personnels d'un ordinateur à un autre qu'apparaît un moyen radicalement neuf de communication : les réseaux sociaux »¹⁴.

Les réseaux sociaux les plus utilisés en 2021 sont: Facebook et ses deux filiales: WhatsApp (avec 1,9 milliard d'utilisateurs par mois transmettant 65 milliards de messages par jour) et Messenger (avec 1,3 milliard d'utilisateurs par mois). Les utilisateurs d'instagram envoient environ 700 millions de « stories » par jour [...] Skype et Snapchat (300 millions) ; LinkedIn, Viber, Telegram, Linediscord (200 millions chacun)¹⁵.

2 Les supports du langage en ligne

Les échanges communicationnels dans cet espace virtuel se font à travers divers systèmes, entre autres

2.1 Messagerie instantanée

C'est un moyen et un système de communication permettant l'échange des messages textuels (texto) et des pièces jointes en temps réel entre plusieurs utilisateurs connectés à un même réseau.

2.2 Le courrier électronique

C'est un service de transmission de messages écrits et de documents par un réseau informatique. Pour émettre ou recevoir des messages par courrier électronique, il faut disposer d'une adresse électronique et d'un client de messagerie (ou d'une messagerie web permettant l'accès aux messages via un navigateur web)¹⁶. Contrairement à la messagerie instantanée, le courrier électronique est asynchrone et il réserve une partie de pré-texte où chaque destinataire mentionne l'adresse de son destinataire et l'objet de son message.

¹⁴ J.Attali, *Histoire des médias : Des signaux de fumée aux réseaux sociaux, et après*, Paris, Fayard, 2021, p. 242.

¹⁵ Ibid, p. 270.

¹⁶ https://fr.wikipedia.org/wiki/Courrier_%C3%A9lectronique. (Consulté le 24.05.2021)

3 Cyber langage

Le cyber langage a fait l'objet de nombreuses définitions. En effet, l'échange de texto ressemble à un dialogue oral mais qui se réalise à l'aide d'un code écrit¹⁷, c'est pour cela qu'on le qualifie souvent d'un « parlécrit ». Dans son livre, Aurélia Dejong souligne : « Ce langage graphique, direct et ludique, permet d'oser, d'innover, d'inventer, de détourner la langue conventionnelle, de narguer les règles [...], avec le plaisir de transgresser et d'être reconnu par la tribu cyber »¹⁸.

Il s'agit d'un nouveau code de communication écrit, oral pouvant être brut, familial, ludique et socialisant visant la transmission de l'information le plus vite possible. Ce langage crée une sorte d'identité communautaire pour les jeunes avec un dialecte que seuls les membres du groupe peuvent comprendre. Il ne s'inscrit pas dans l'écrit « standard », c'est-à-dire celui de l'école. Ses principes de formation sont à première vue simples¹⁹

- principe d'économie de la langue écrite : réduction de la longueur de la langue
- principe d'analogies sonores : écriture phonétique
- principe d'idéographie : smiley, rébus typographique...

4 Caractéristiques graphiques du cyber langage

4.1 L'abréviation

Un procédé graphique qui consiste à retirer certaines lettres d'un mot (voyelles ou consonnes) en veillant à ce qu'il soit reconnaissable.

Dans le Maxidico, l'abréviation est définie comme : « [...] la réduction d'un mot ou d'une suite de mots, par retranchement de lettre (souvent les dernières) »²⁰. On en distingue

¹⁷MIECZYŚLAW GAJOS, *Parlez-vous cyber ?*, Poznań, Studia Romanica Posnaniensia, 2005, n°32, p. 33. Disponible sur : <https://core.ac.uk/download/pdf/144483895.pdf>. (Consulté le 29.05.2021)

¹⁸ Dejong Aurélia, *Cyberlangage*, Bruxelles, Racine Lannoo, 2006, p. 20.

¹⁹ Zouhour Messili Ben-Aziza, *Le langage SMS : Sous-produit de l'oral et de l'écrit ou véritable langage écrit ?*, Tunis, 2010, n°16, p. 116. Disponible sur : <https://core.ac.uk/download/pdf/70619574.pdf> (Consulté le 29.05.2021)

²⁰ *Le Maxidico : Dictionnaire encyclopédique de la langue française*, France, Éditions de la Connaissance, 1996, p.4.

4.1.1 L'abréviation par aphérèse

Elle consiste en la suppression d'un ou de plusieurs phonèmes au début d'un mot. Selon Larousse elle se définit comme « Suppression d'une syllabe ou d'un son à l'initiale d'un mot »²¹.

4.1.2 L'abréviation par apocope

D'après le Petit Robert 1, l'apocope est : « Chute d'un phonème ou d'une syllabe à la fin d'un mot »²².

4.1.3 L'abréviation par syncope

Elle consiste à retrancher des lettres à l'intérieur d'un mot, selon le dictionnaire Le Petit Robert la syncope est : « Suppression d'une lettre ou d'une syllabe à l'intérieur d'un mot »²³.

4.2 Les étirements graphiques

D'après Jacques. A l'étirement graphique se définit comme « Un procédé expressif reposant sur la répétitions des lettres pour attirer l'attention. Il est conçu pour qu'aucune transcription orale ne soit possible »²⁴.

Cette technique est basée sur la répétition successive d'une ou de plusieurs lettres dans le corps d'un mot. Elle peut exprimer l'intention ou la sensation du locuteur ou nous pouvons s'en servir pour attirer l'attention sur quelque chose.

4.3 Les rébus typographiques

Dans le cyber langage, le rébus typographique est une technique qui vise la formation d'un mot en remplaçant ses graphèmes par une lettre alphabétique ou par des signes non linguistiques comme les chiffres ayant la même lecture phonétique. D'après Aurélia Dejong le rébus typographique : « C'est un mélange de chiffres et de lettres, utilisés chacun en fonction de leur phonème »²⁵.

²¹Larousse de poche : dictionnaire des noms communs, des noms propres, Larousse, Paris, 1992, p. 29.

²² Alain Rey, Josette Rey Debov (dir.), *Le Petit Robert 1 : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 1986, p. 81.

²³Ibid, p. 1906.

²⁴Jacques Anis, *Internet, communication et langue française*, Hermes Science publications, France, 1999, p. 35.

²⁵ Aurélia Dejong, *Cyberlangage*, op.cit, p.22.

4.4 La néographie

Selon Aurélia Dejongd dans son livre le cyber langage : « Le cyber langage simplifie, réduit, raccourcit, soude. Les mots composés sont revisités au profil d'une langue sans traits d'union, apostrophes et accents, et d'une orthographe phonétique »²⁶.

Nous pouvons souligner à travers cette citation une autre technique du phénomène de cyber langage qu'est la néographie. C'est une technique qui se définit comme : « Toute forme graphique qui s'écarte de la norme orthographique d'une langue »²⁷.

4.5 L'alternance codique

Un phénomène d'ordre socioculturel, il se produit lorsqu'un locuteur change de répertoire linguistique au sein d'une seule et même conversation.

Selon Jean-Pierre Cuq : « L'alternance codique est une stratégie de communication, une ressource qui permet au locuteur d'exprimer un éventail large de fonctions et d'attitudes [...] »²⁸.

Gumperz quant à lui, il le définit comme : « La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents »²⁹.

Dans le contexte algérien, nous témoignons l'existence de ce phénomène, puisqu'il s'agit d'un pays plurilingue et donc l'existence de plusieurs langues de communication. Sa situation linguistique se compose fondamentalement de quatre langues dont deux langues maternelles : L'arabe classique et l'arabe dialectal et deux langues étrangères : Le français et l'anglais. A celles-ci s'ajoutent l'espagnol et l'italien.

4.5.1 L'arabe

En Algérie, l'arabe est la langue maternelle, elle se présente sous deux formes

²⁶ Ibid, p.25.

²⁷ Jacques Anis, *Internet, communication et langue française*, op.cit, p.38.

²⁸ Harriet K. Haggerty, *Motivations de l'alternance codique dans le contexte de classe de langue Etrangère*, Canada, Covergences fracophone, 2020, p. 66.

²⁹ John Gumperz, *Engager la conversation : Introduction à la sociologie interactionnelle*, Paris, Editions de Minuit, 1989, p. 57.

4.5.1.1 L'arabe classique

Connue par la régularité de ses règles grammaticales et son lexique soutenu. Elle est perçue comme composante essentielle de l'identité du peuple algérien, elle est utilisée dans les administrations, l'enseignement, la presse... Seulement, elle n'est pas souvent pratiquée dans la communication quotidienne des algériens.

4.5.1.2 L'arabe dialectal

L'utilisation de cette variante linguistique se résume dans les échanges quotidiens et demeure la première langue de communication des algériens. Elle est éclatée en plusieurs parlers régionaux non-écrits et non normalisés.

4.5.2 Les langues étrangères

4.5.2.1 Le français

C'est la première langue étrangère parlée en Algérie, elle est utilisée dans tous les secteurs : Administratifs, sociaux, médicaux... Dans le domaine de l'enseignement, elle est enseignée à partir de la 3^{ème} année primaire en tant que langue étrangère. Dans les études supérieures à l'université, celle-ci représente la langue de transmission de savoir dans plusieurs filières comme la médecine, l'architecture, l'ingénierie, l'informatique...

4.5.2.2 L'anglais, l'espagnol et l'italien

Ces trois langues étrangères sont enseignées aux établissements notamment au niveau secondaire, aux universités mais aussi lors des échanges en ligne. L'anglais est la 2^{ème} langue étrangère après le français, utilisée avec les étrangers venant des quatre coins du globe et par peu de personnes de la communauté algérienne. L'espagnol, il est employé fortement à l'ouest algérien en raison de sa proximité de l'Espagne géographiquement et de la présence coloniale espagnole qui fut pendant trois siècles. Quant à la langue italienne, elle a été récemment introduite au système éducatif secondaire et supérieur en tant que troisième langue étrangère au même titre que la langue espagnole.

Ce que nous retenons de ce chapitre, c'est que les réseaux sociaux ont donné lieu à une nouvelle forme d'écriture dite « cyber langage ». Il s'agit d'une langue orale scripturée offrant plusieurs procédés d'écriture aux internautes pour que leurs communications soient immédiates, affectives, ludiques et non conventionnelles.

Deuxième partie

Partie pratique

Chapitre I

Cadrage

méthodologique

Dans cette partie de notre travail, nous abordons le volet pratique de notre recherche en vue de répondre à notre problématique de départ, de vérifier nos hypothèses établies et de conjuguer les données théoriques invoquées dans la première partie du travail.

Dans ce chapitre, nous allons présenter le terrain d'enquête ainsi que le public visé, nous exposerons ensuite notre corpus qui consiste d'une part, en une analyse descriptive des formes d'écriture de cyber langage récurrentes dans les échanges communicationnels collectés et un questionnaire permettant de découvrir les techniques du cyber langage utilisées par les étudiants et leur point de vue sur son utilisation, d'autre part. Nous présenterons enfin le déroulement de notre recherche.

1 Rappel de l'objectif, de la problématique et des hypothèses

Dans notre recherche nous nous sommes interrogés sur les différentes techniques d'écriture du cyber langage utilisées par les étudiants dans leurs discussions instantanées ainsi que l'impact qu'elles peuvent avoir sur l'orthographe normative.

Pour apporter des réponses à ces questions nous avons émis les hypothèses suivantes

H1 : Les cybernautes recourent à ces différentes caractéristiques graphiques pour raccourcir au maximum leurs mots et gagner du temps.

H2 : Le cyber langage n'est qu'une simple forme d'écriture que les internautes utilisent entre eux en vue de s'exprimer librement.

H3 : Les cyber-scripteurs s'intéressent beaucoup plus au sens du message qu'à sa forme et négligent l'aspect morphologique des mots en raison de leur complexité orthographique.

De ce fait, l'objectif que nous nous sommes fixés au cours de notre recherche est de montrer que les techniques d'écriture du cyber langage sont une nouvelle représentation langagière qui peut servir à une communication efficace et qui peut avoir parallèlement un impact sur l'orthographe normative.

2 Présentation du terrain d'enquête et du public visé

Notre enquête s'est déroulée au mois de Mai 2021 au sein des classes de langues du département de français à l'université 8 mai 1945 de Guelma et plus précisément dans les classes de première, deuxième et troisième année licence. Pendant ces trois années de licence l'enseignement est dispensé à titre de tronc commun englobant plusieurs matières entre autres : La littérature, la linguistique, l'oral, l'écrit...

Nous avons choisi des étudiants de licence dont l'âge varie entre 18ans et 22ans venant de Guelma et sa périphérie. Ils forment un groupe hétérogène de sexe et de niveaux.

3 Description du corpus

Nous avons recueilli notre corpus à partir de quinze communications privées rédigées par nos étudiants. Nous avons privilégié de rogner les captures d'écran des discussions et de les numéroter afin de masquer leur pseudonyme et préserver leur intimité. Vu que notre corpus se constitue des discussions privées des étudiants, nombreux sont ceux qui ont refusé de nous en donner accès, ce qui explique le peu de captures de discussions avec lequel nous avons pu travailler.

Quant au deuxième volet de notre enquête, il a été assuré par un questionnaire, ce dernier est constitué de dix questions de type ouvert, semi ouvert et fermé destinées à vingt étudiants autres que ceux qui nous ont donné accès à leurs échanges communicationnels privés. Les répondants sont composés de huit garçons et douze filles.

3.1 Outil d'investigation

Afin de répondre à nos questions de recherche et d'étayer notre objectif, nous avons eu recours à un questionnaire ; une méthode de recueil de données établie par l'enquêteur en vue de rassembler un maximum d'informations auprès des enquêtés, de comprendre et d'expliquer des faits.

Pour Rodolphe Ghiglione et Benjamin Matalon

« Un questionnaire, par définition, est un instrument rigoureusement standardisé, à la fois dans le texte des questions et dans leur ordre. Toujours pour assurer la comparabilité des réponses de tous les sujets, il est absolument indispensable que chaque question soit posée à chaque sujet de la même façon, sans adaptation, ni explications complémentaires »³⁰.

3.2 Le contenu du questionnaire

Considérons ces questions, nous nous sommes intéressés en premier à l'âge, le sexe et le niveau d'étude des étudiants. Ensuite, nous les avons interrogés sur l'utilisation et sur la perception qu'ils ont du cyber langage, à ses différents marqueurs graphiques adoptées de leur part, aux langues auxquelles ils font recours ainsi que les raisons qui les poussent à choisir ce type de code écrit.

3.3 Présentation du questionnaire

Informations générales

Sexe: Masculin Féminin

Age:

Niveau:

Questions

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook
Twitter
Instagram
Whatsapp
Autres

.....
.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement
Occasionnellement

³⁰ Mohand Tablat, Djaffar Smaani, *Les procédés du cyber langage dans les discussions instantanées des étudiants de la première année licence du département de français*, Mémoire de master 2, Tizi-Ouzou, Mouloud Mammeri, 2017, p. 17.

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

- L'arabe dialectal
 - Le français
 - L'anglais
 - Le français et l'arabe dialectal
 - L'anglais et l'arabe dialectal
 - Le français et l'anglais
 - Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

7. Comment estimez-vous votre maîtrise des techniques?

- Faible
Moyenne
Bonne

Justifiez

.....
.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

.....
.....

4 Déroulement de l'enquête

Afin de réaliser ce travail nous avons effectué une analyse descriptive des formes d'écriture récurrentes dans les échanges communicationnels en ligne des sujets interrogés se rapportant au cyber langage ; dans le but de dégager les différentes caractéristiques graphiques de ce code écrit et notamment leur impact au niveau de l'orthographe.

Pour ce faire, nous avons proposé un tableau dans lequel nous aurons à expliquer les techniques du cyber langage figurant dans les échanges communicationnels instantanés des étudiants et qui sera suivi d'une capture d'écran de la discussion dans laquelle apparaît l'usage de la technique analysée. Nous notons que nous sommes passés par la transcription des mots relevant du cyber langage pour mettre en exergue sa composition d'où son explication.

Ensuite, nous avons établi un tableau dans lequel nous soulignons les erreurs orthographiques et leurs types dans les écrits des étudiants et nous proposerons enfin une reformulation correcte du message.

Chapitre I : Cadrage méthodologique

Nous avons procédé en dernier à une analyse des résultats obtenus à partir de notre questionnaire, en plus des informations générales concernant les étudiants (Sexe, âge, niveau), nous avons proposé une panoplie de dix questions dont une question ouverte, cinq semi ouvertes et quatre questions fermées (QCM).

Pour le traitement statistique des questions fermées et semi ouvertes, nous avons établi des tableaux et des graphiques de tri à plat en suivant la règle de trois pour calculer les réponses et les pourcentages. Quant à la question ouverte, nous l'avons interprétée en s'appuyant sur le contenu des réponses des enquêtés où nous avons attribué la lettre E pour Etudiant suivi d'une numérotation.

Chapitre II

Analyse et interprétation des données

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Au niveau de ce chapitre, nous allons essayer d'analyser les données collectées lors de notre enquête.

En premier, nous allons présenter et étudier les différentes caractéristiques graphiques du cyber langage que les étudiants utilisent pour rédiger leurs messages. Nous procéderons ensuite à l'analyse du questionnaire afin d'obtenir des résultats plus fins et complets. En dernier, nous allons synthétiser les résultats que nous avons pu prélever de notre enquête.

1 Analyse des caractéristiques graphiques du cyber langage repérées dans la messagerie instantanée des étudiants

À partir des données collectées, nous avons constaté un emploi répandu des procédés du cyber langage de la part des étudiants de licence. En effet, ceux-ci procèdent à toutes les techniques qui leur permettent de raccourcir un maximum de mots afin d'optimiser plus de temps lors de leurs échanges conversationnels.

1.1. L'abréviation

D'après les explications abordées dans le volet théorique de notre recherche, nous pouvons subdiviser la technique d'abrègement repérée dans notre corpus en trois catégories, entre autres

1.1.1. L'abréviation par aphérèse

Elle consiste en la chute de segments initiaux d'un mot

Exemple	Mot
Blème	Problème
Kel	Quel

Tableau n°1 : Abréviations par aphérèse

Dans le premier exemple (Discussion n°1 : Annexe n°1)), le mot **problème** se constitue de trois syllabes [Pro],[Ble] et [Me]. Après la troncation par aphérèse des

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

premières lettres du mot dont les 2 consonnes [P],[R] et la voyelle [O], l'utilisateur forme le mot abrégé **blème**.

1.1.2. L'abréviation par apocope

Elle consiste en la chute de segments finals d'un mot.

Exemple	Mot
Dispo	Disponible
Tél	Téléphone
Att	Attends
Impo	Impossible
Biblio	Bibliothèque

Tableau n°2 : Abréviations par apocope

Dans l'exemple du mot **disponible**, dont les quatre syllabes sont : [Dis],[Po],[Ni] et [Ble], l'utilisateur enlève les 2 dernières syllabes pour garder le mot **dispo** (Discussion n°9 : Annexe n°1).

1.1.3. L'abréviation par syncope

Elle renvoie à la suppression des lettres à l'intérieur d'un mot.

Exemple	Mot
Ac	Avec
Ds	Dans
Vrm	Vraiment
Prq	Pourquoi

Tableau n°3 : Abréviations par syncope

Le mot **pourquoi** est constitué de deux syllabes [Pour] et [Quoi], l'utilisateur a procédé à une suppression d'un ensemble de lettres à l'intérieur du mot pour former le squelette consonantique **prq** (Discussion n°5 : Annexe n°1).

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Dans les exemples tirés de notre corpus, nous avons constaté une utilisation fréquente de cette technique d'abrègement de la part des jeunes internautes. Nous pouvons dire donc, qu'il s'agit d'un procédé simple permettant aux utilisateurs de rédiger un maximum de monèmes en peu de temps. En revanche, nous remarquons que le type d'abréviation le moins utilisé est celui de l'abréviation par aphérèse qui peut être dû au manque de néologisme collecté.



Figure n°1: Exemple d'abréviations dans la discussion n°1(Annexe n°1)

1.2. Les étirements graphiques

L'étirement graphique vise la multiplication des lettres en vue d'exprimer l'état d'âme du locuteur. Dans le tableau suivant nous allons marquer quelques exemples d'étirements graphiques utilisés par les étudiants

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

La forme utilisée	La signification
Allleeeer	Dépêches-toi
Pffff	Dégout
Noooon	Refus
Creevéééééé	Mort de fatigue
Saliveeeer	Faim

Tableau n°4 : Etirements graphiques repérés dans notre corpus

Voyons l'exemple du verbe **aller** (discussion n°6: Annexe n°1), nous constatons une redondance de la lettre «e» retrouvée au début de la discussion ci-dessous qui indiquerait que le locuteur est pressé de sortir.

Il y a eu également une extension de la lettre « e » dans le verbe **saliver** (discussion n°13 : Annexe n°1) où le locuteur exprime sa sensation de la faim.

Nous remarquons donc que ce type de procédé utilisé dans l'interaction repose sur la sensation, les sentiments et l'état psychique de l'interlocuteur.

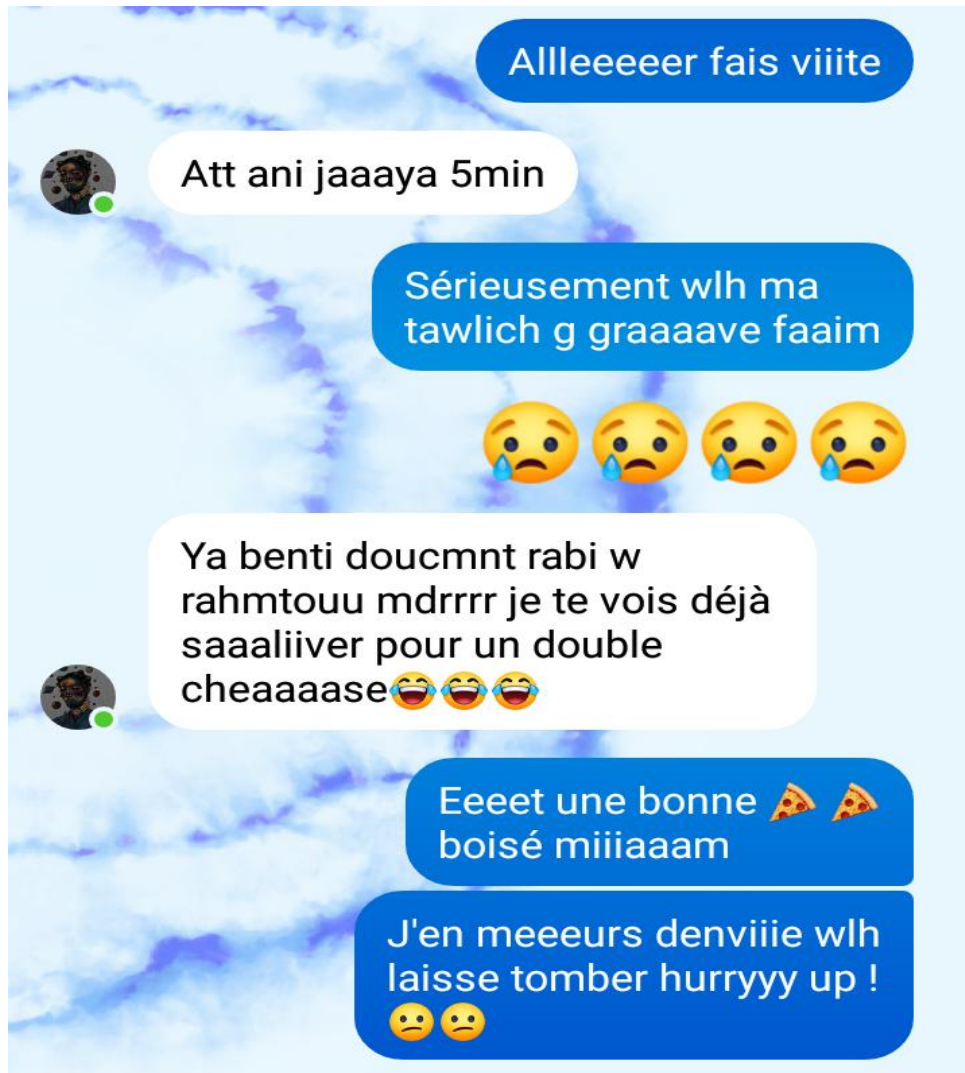


Figure n°2: Exemples d'étirement graphique tirés de la discussion n°13 (Annexe n°1).

1.3. Les rébus typographiques

Dans notre corpus, nous avons remarqué l'utilisation de deux type de rebus typographiques de la part des étudiants à savoir:

- 1.3.1. **Les logogrammes (Rébus chiffre):** Ils se présentent sous forme d'un chiffre ayant une valeur phonétique
- 1.3.2. **Les syllabogrammes (Rébus lettre):** Ils consistent en l'utilisation d'un graphème pour représenter une syllabe.

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Dans le tableau ci-dessous, nous allons montrer quelques exemples où les jeunes internautes utilisent des lettres et des chiffres représentatifs de certaines valeurs phonétiques dans leurs mots.

Rébus typographique	Signification	Type
R1	Rien	Logogrammes
2m1	Demain	
Bn8	Bonne nuit	
Mer6	Merci	
Re7	Recette	
Js8	Je suis	
G	J'ai	Syllabogrammes
T	Tes	
C	C'est	

Tableau n°5 : Exemples de rébus typographique



Figure n°3 : Exemples de rébus typographiques tirés de notre corpus (Annexe n°1).

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

1.4. La néographie

L'utilisation de la néographie a été remarquable dans la plupart des discussions des étudiants, ils l'emploient selon différentes façons ; jetant un coup d'œil sur les exemples dans le tableau suivant

Néographie	Lecture	Type
Kil	Qu'il	Réduction de « Que » en « K »
Bo	Beau	Réduction de « au » en « o »
M'rassure	Me rassure	Réduction avec compactage
Jtai	Je t'ai	
S'degrade	Se dégrade	
Choz	Chose	Substitution de « s » en « z »
Promé	Promet	Substitution de « et » en « é »
Ptetre	Peut être	Suppression de phonèmes

Tableau n°6 : Quelques néographies tirées de notre corpus

Dans ces exemples, nous remarquons que les étudiants arrivent à créer plusieurs sortes de néographies afin d'économiser plus de temps, d'espace et de gestes. Ils procèdent par exemple à la réduction qui consiste à unir deux lettres ou plus en une seule ; ils font également recours à la suppression des lettres, des accents et des apostrophes en gardant uniquement le sens du mot et sa transcription et ils substituent tout de même un ensemble de phonèmes sans pour autant changer ou modifier leurs prononciation.

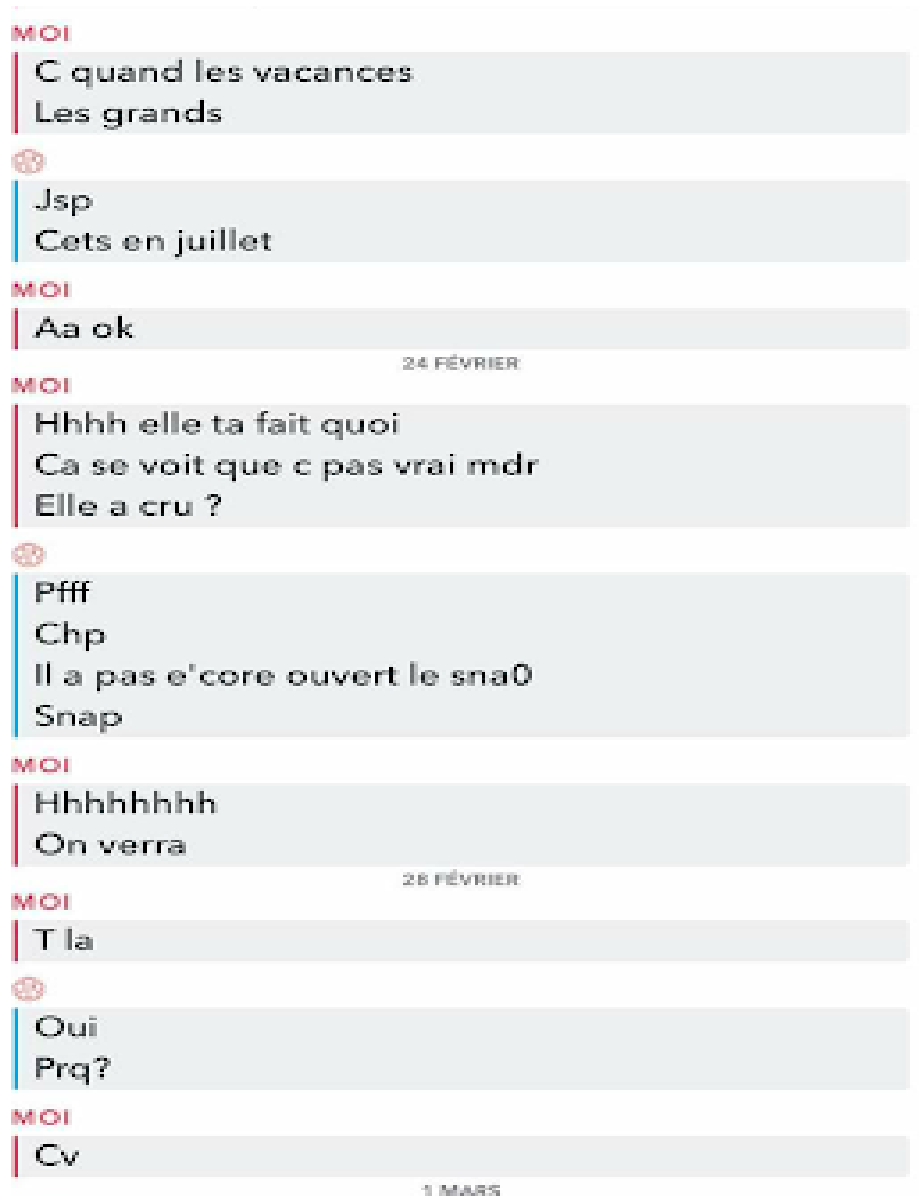


Figure n°4: Exemples de réductions repérées sur Messenger (Annexe n°1).

1.5. L'alternance codique

Le phénomène d'alternance codique a fortement caractérisé notre corpus. En effet, nous avons remarqué qu'il y a dans la plupart des discussions collectées un mélange de différents codes linguistiques (Arabe, dialecte, français, anglais...)

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Nous allons en présenter quelques exemples dans le tableau ci-dessous

Exemple	Signification	Langues
Rani nessena 2pui une semaine	J'attends depuis une semaine	-Arabe dialectal -Français
Assm3i we hang out dem1 et ne m'dis pas non 7 fois	Ecoute ! On sort demain et ne me dis pas non cette fois	-Arabe dialectal -Anglais -Français
Att ani jaya 5min	Attends j'arrive dans cinq minutes	-Arabe dialectal -Français
J'en meurs d'envie wlh hurry up	J'en meurs d'envie je te jure, dépêches-toi	-Français -Arabe -Anglais
Guys vs en êtes où ?	Les garçons vous en êtes où ?	-Anglais -Français

Tableau n°7 : Exemple d'alternance codique

Suite aux exemples retenus lors de notre analyse, nous pouvons dire que le cyber langage répond effectivement à une dynamique de mélange de langues.

Le choix de « l'arabe algérien » résulte de la nature informelle et conviviale des jeunes internautes algériens et révèle leur identité. L'utilisation du français dans les échanges s'explique par le fait que nous vivons dans un pays francophone ce qui fait que les internautes sont familiers avec cette langue. En plus de l'utilisation de ces deux langues, nous constatons l'utilisation d'autres langues comme l'anglais dans une sorte de code-switching dans leurs communications, ce qui explique une certaine maîtrise de cette langue.

Nous pouvons dire donc que ces plates-formes constituent un terrain favorable pour l'émergence, la mixité et le mélange des langues.



Figure n°5: Capture d'écran sur un exemple d'alternance codique (Annexe n°1).

2 Analyse des erreurs

L'une des premières remarques que nous avons pu avancer lors de notre analyse des données est que les jeunes internautes pendant leurs rédactions, ils s'orientent vers un écrit oralisé et simplifié. De ce fait nous pouvons dire qu'ils s'écartent de plus en plus des normes syntaxiques, grammaticales, morphologiques et lexicales.

Dans les exemples illustrés dans le tableau suivant, nous allons traiter le type d'erreur repéré dans quelques messages tirés de leurs discussions instantanées.

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Erreur orthographique	Type d'erreur	Reformulation correcte
Il fai combien	-Syntaxique -Grammatical	Combien fait-il ?
J'ai pas trouver la pièce manquante	-Grammatical (conjugaison)	Je n'ai pas trouvé la pièce manquante
Fé de bo rêves	-Lexical -Grammatical	Fait de beaux rêves
Les musique que je connais pas	-Grammatical (accord)	Les musiques que je ne connais pas
Essaye encore toi de la supplier	-Syntaxique	Essayes de la supplier encore
Nan, je veu aller chez le coiffeur	-Grammatical (conjugaison)	Non, je veux aller chez le coiffeur

Tableau n°8 : Erreurs repérées dans les discussions instantanées

D'après ces exemples, nous estimons que ces jeunes internautes s'expriment librement sur les réseaux sociaux et adoptent une forme d'écriture relevant du bref pour faciliter leurs échanges, ce qui explique leur négligence des formes orthographiques qui peuvent supplanter à tout moment l'orthographe du français normatif.

3 Analyse du questionnaire**1.1. Informations générales**

Questions		Réponses	Pourcentage
Sexe	Masculin	8	40%
	Féminin	12	60%
Age	18ans		15%
	19ans		30%
	20ans		20%
	21ans		15%
	22ans		20%
Niveau	1 ^{ère} année licence		70%
	2 ^{ème} année licence		10%
	3 ^{ème} année licence		20%

Tableau n°10 : Informations générales

Notre échantillon comporte vingt étudiants de licence du département de français dont huit garçons et douze filles, âgés entre dix huit ans et vingt deux ans.

Ceux de la première année licence en constituent la majorité, avec un taux de 70%, suivis des étudiants de 3^{ème} année licence d'une tranche de 20% et les étudiants de 2^{ème} année qui ferment la marche avec un pourcentage de 10%.

1.2. Questions**- Première question**

Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Questions	Réponses	Pourcentages
Facebook	13	65%
Twitter	2	10%
Intagram	14	70%
Whatsapp	4	20%
Autres	8	40%

Tableau n°11 : Les réseaux sociaux utilisés.

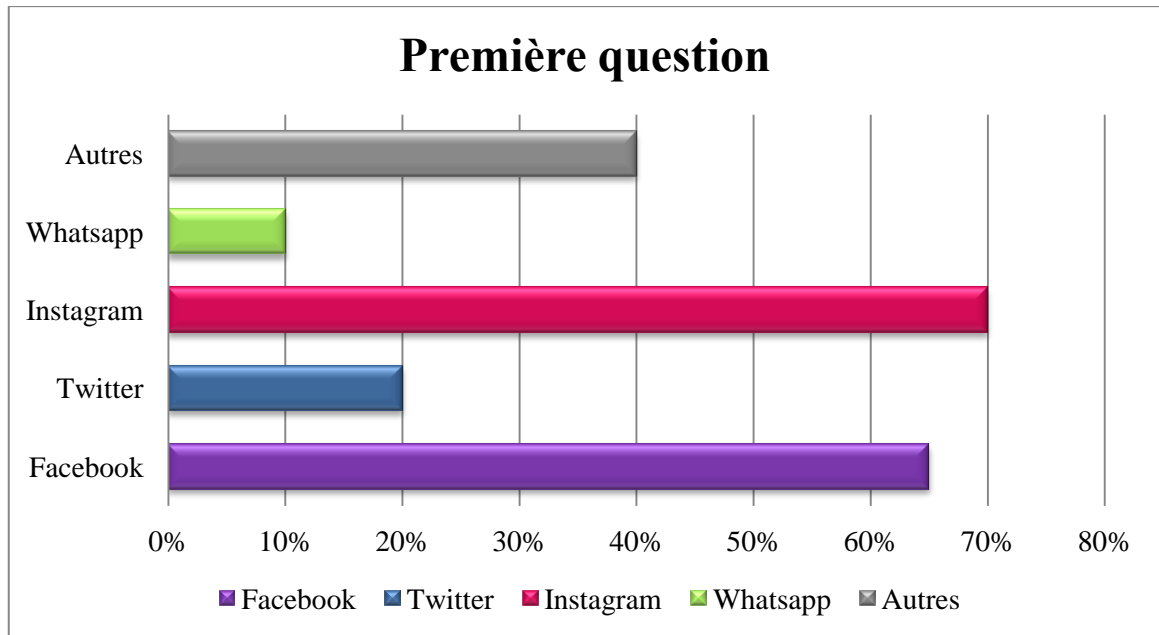


Figure n°6 : Les moyens de réseautage social utilisés.

- **Analyse**

À partir des résultats obtenus, nous remarquons que le réseau social le plus utilisé de la part de nos étudiants est : Instagram, avec un taux de 70%, facebook le suit avec un pourcentage de 65%. Quant à la rubrique des autres réseaux sociaux, celle-ci partage le reste soit 40% de la totalité ; viber 15%, linkedin 10%, tiktok 10% et enfin télégram 5%.

- **Commentaire**

D'après ces résultats, nous constatons que tous les étudiants interrogés sont des utilisateurs de réseaux sociaux.

- **Deuxième question**

À quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Fréquence de consultation de compte	Pourcentage
Quotidiennement	100%
Occasionnellement	0%

Tableau n°12 : Fréquence de connexion.

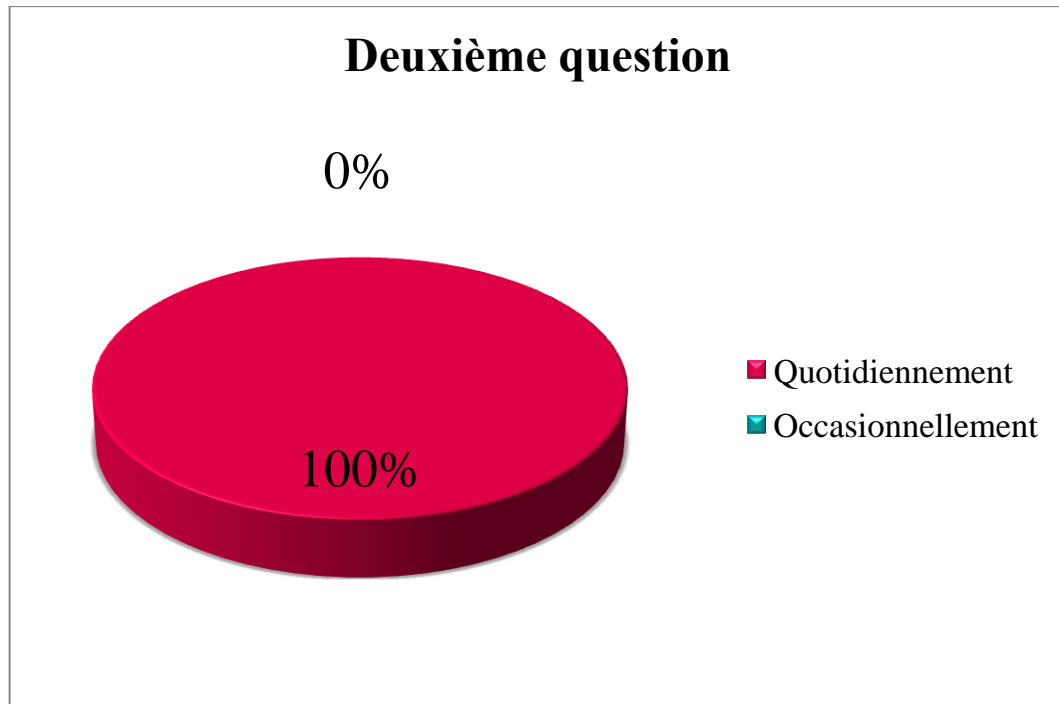


Figure n°7 : Fréquence de connexion.

- **Analyse**

À cette question, nous remarquons que la totalité des étudiants se connectent quotidiennement sur les réseaux sociaux, soit 100% de taux d'utilisation.

- **Commentaire**

S'agissant de la fréquence de connexion sur les réseaux sociaux, nous pouvons dire que la gence juvénile est très active sur ce genre de plates formes puisque elles leurs présentent plusieurs options pour se divertir (actualité, chat, musique...).

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

- Troisième question

Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

Langue(s)	Réponses	Pourcentage
L'arabe dialectal	6	30%
Le français	13	65%
L'anglais	4	20%
Le français et l'arabe dialectal	13	65%
L'anglais et l'arabe dialectal	2	10%
Le français et l'anglais	4	20%
Autres	3	15%

Tableau n°13 : Les langues utilisées de la part des étudiants.

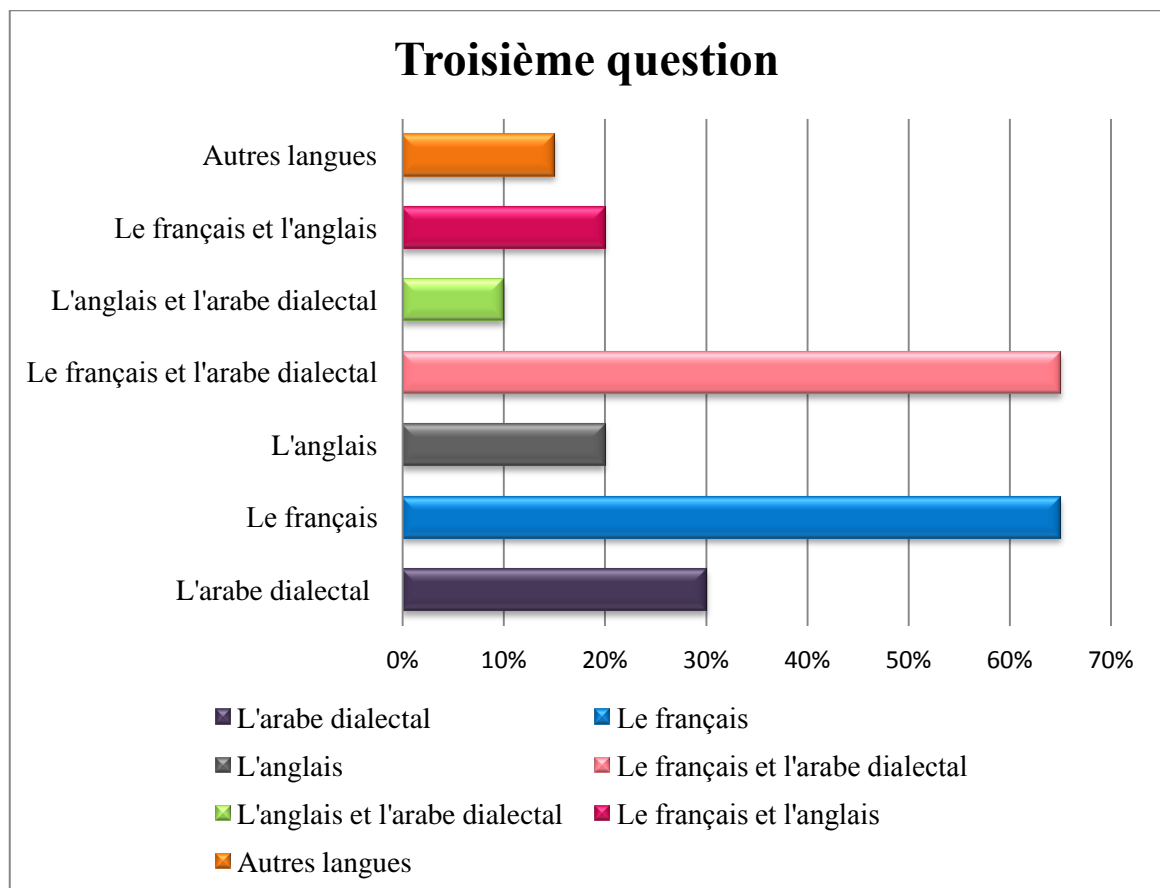


Figure n°8 : Les langues utilisées par les étudiants pour communiquer.

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

- **Analyse**

À travers ces résultats, nous remarquons que le français est utilisé au premier degré avec une marge de 70%, ils l'alternent avec l'arabe dialectal au même niveau. Vu que les algériens parlent l'arabe dialectal, il est donc évident d'en trouver dans la plupart des conversations des étudiants, dans notre corpus il se présente avec un taux de 30%. Pour l'anglais, il est utilisé à 20%, il est également alterné avec le français avec un pourcentage identique. Quant aux autres langues, seul un étudiant sur 20 emploie le danois et 2 étudiants sur 20 utilisent l'italien.

- **Commentaire**

À partir de ces réponses, nous constatons qu'entant qu'étudiants de FLE, ceux-ci n'utilisent pas uniquement le français dans leurs échanges communicationnels mais ils usent aussi d'un mélange de langues, à savoir : L'arabe dialectal, l'anglais, l'italien et le danois.

- **Quatrième question**

Êtes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

Question	Réponses
Oui	100%
Non	0%

Tableau n°14: Résultats obtenus.

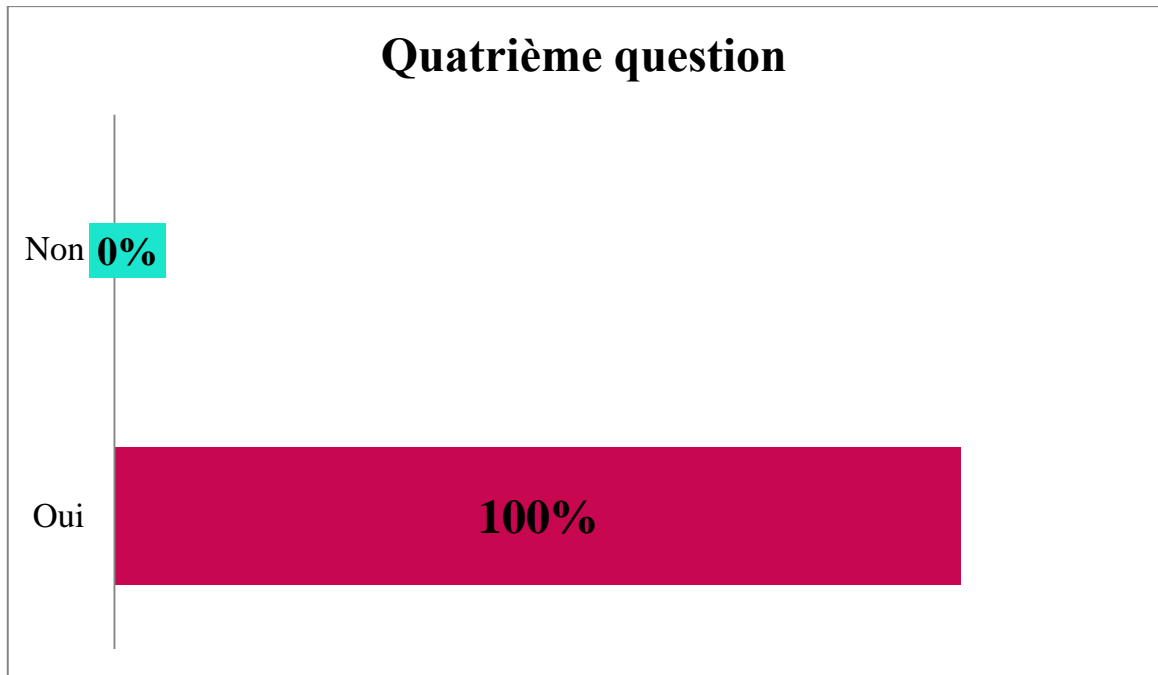


Figure n°9 : Résultats de l'utilisation du cyber langage par les étudiants.

- **Analyse**

D'après les résultats obtenus, nous relevons que le nombre total des enquêtés utilisent le cyber langage.

- **Commentaire**

En se référant à ces résultats, il semble clair que tous les étudiants recourent au cyber langage, lors des formulations de leurs messages.

- **Cinquième question**

Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple Complexe

Questions	Réponses
Simple	80%
Complexe	20%

Tableau n°15: Avis sur l'usage du cyber langage.

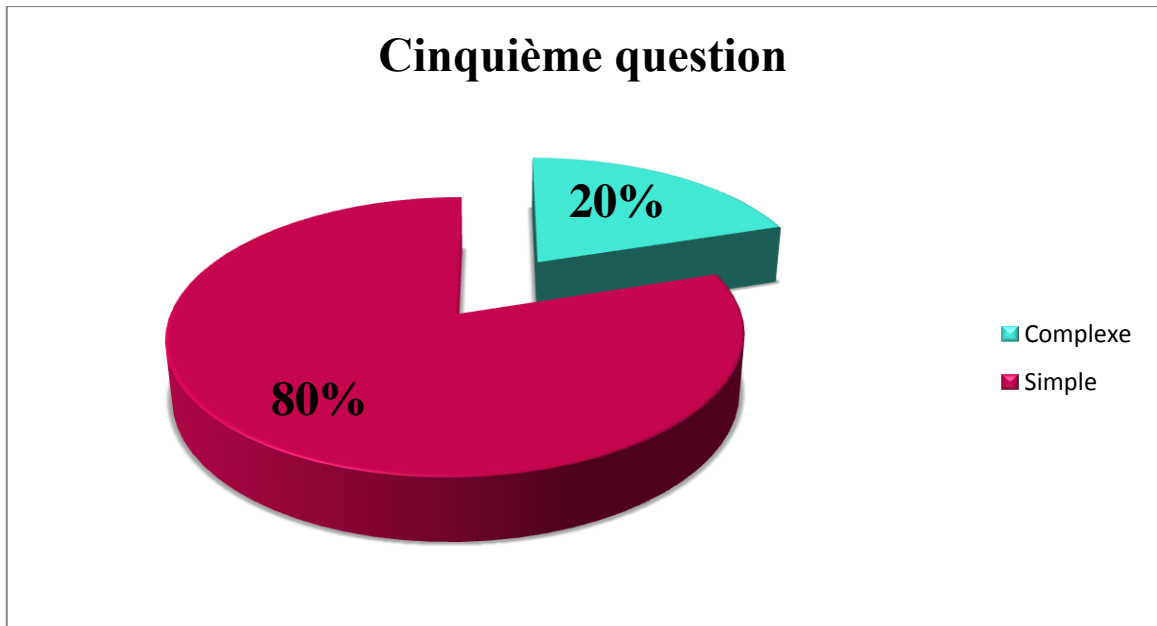


Figure n°10 : La nature du cyber langage.

- **Analyse**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que 80% des étudiants considèrent le cyber langage comme étant simple et une minorité dont le taux est de 20%, ont retenu la complexité de ce langage.

- **Commentaire**

Vu ces réponses, nous pouvons dire que le cyber langage est simple à utiliser puisque il sert à réduire les mots sans perdre pour autant leurs sens.

En revanche, pour certains qui ne se sont pas familiarisé avec ce langage, il se peut qu'ils éprouvent des difficultés à suivre la discussion.

- **Sixième question**

Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

Questions	Réponses	Pourcentage
Rébus typographiques	3	15%
Abréviations	15	75%
Alternance codique	6	30%
Etirements graphiques	5	25%
Autres	3	15%

Tableau n°16 : Les techniques du cyber langage utilisées par les étudiants.

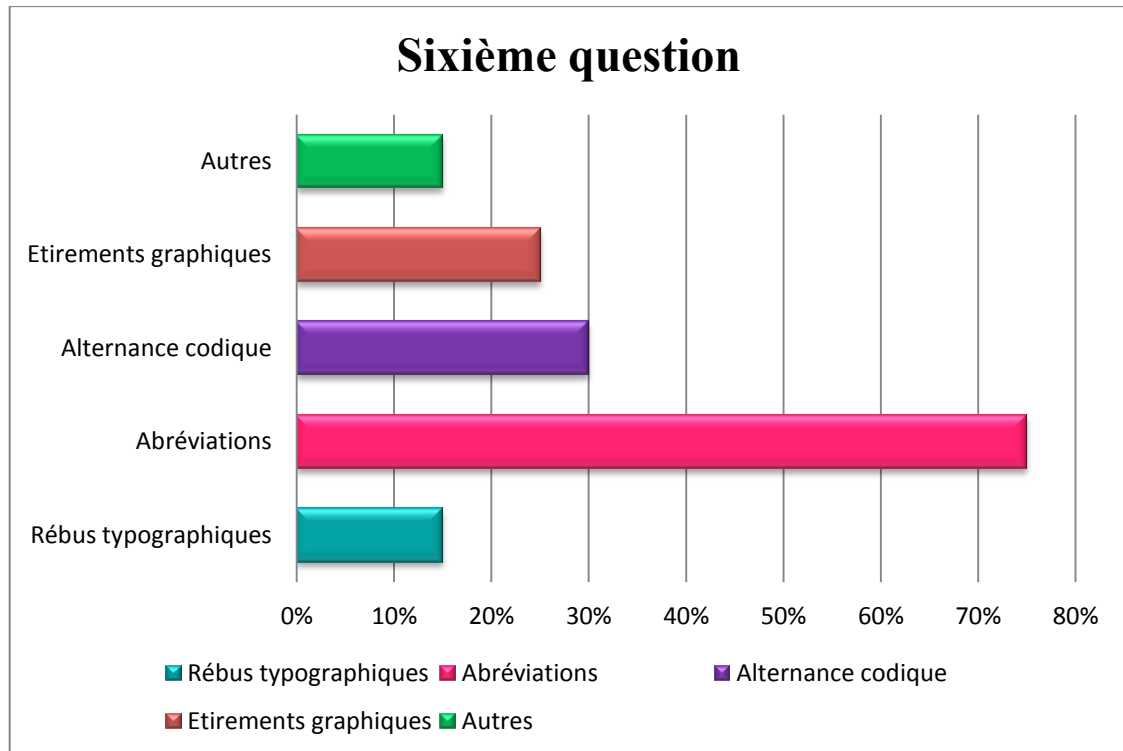


Figure n°11 : Les caractéristiques graphiques du cyber langage optées par les étudiants.

- **Analyse**

La technique la plus employée par les étudiants est celle de l'abréviation d'un taux de 70%, suivie de l'alternance codique avec un pourcentage de 30% et enfin celle des étirements graphiques avec une marge de 25%. Quant aux rébus typographiques et aux autres techniques (émoticônes et néographies), ils représentent un total de 20%.

- **Commentaire**

D'après ces résultats, nous pouvons dire que les étudiants font recours aux différentes techniques du cyber langage lors de la rédaction de leurs messages. Néanmoins, nous avons signalé que le procédé le plus utilisé de leur part est celui de l'abréviation. Ce choix est peut être retenu par rapport au fait que cette technique est utilisée également lors de collecte de notes lors des cours, ou parce qu'elle consiste à l'utilisation de diminutifs...

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

- Septième question

Pourquoi utilisez-vous ce genre de techniques?

• Analyse

À travers ces réponses, nous avons eu dix sept réponses quasiment similaires des enquêtés soit un taux de 85% et le nombre restant se sont abstenus. Si l'on se fi à l'intervention des différents enquêtés nous voyons que le recours à ces techniques leur permet de

- « Gagner du temps ». E15 (Annexe n°2)
- « Faire vite quand on parle avec plusieurs personnes ». E2 (Annexe n°2)
- « Eviter la complexité de l'orthographe ». E11 (Annexe n°2)
- « Parce que les messages sont plus courts et compréhensibles ». E8 (Annexe n°2)
- « Simple à utiliser et à lire ». E9 (Annexe n°2)
- « Pour ne pas me fatiguer ». E1 (Annexe n°2)
- « Parce qu'elles nous créent une sorte d'atmosphère décontractée ». E14 (Annexe n°2)

• Commentaire

Considérant ces réponses, nous retenons que le cyber langage permet à ses utilisateurs de répondre dans des délais plus bref, d'économiser plus d'effort, de détendre l'atmosphère, d'être rapide dans leurs échanges pour ne pas ennuyer leur destinataire...

- Huitième question

Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui Non

Question	Réponse	Pourcentage
Oui	13	65%
Non	7	35%

Tableau n°19 : L'important lors d'un échange conversationnel.

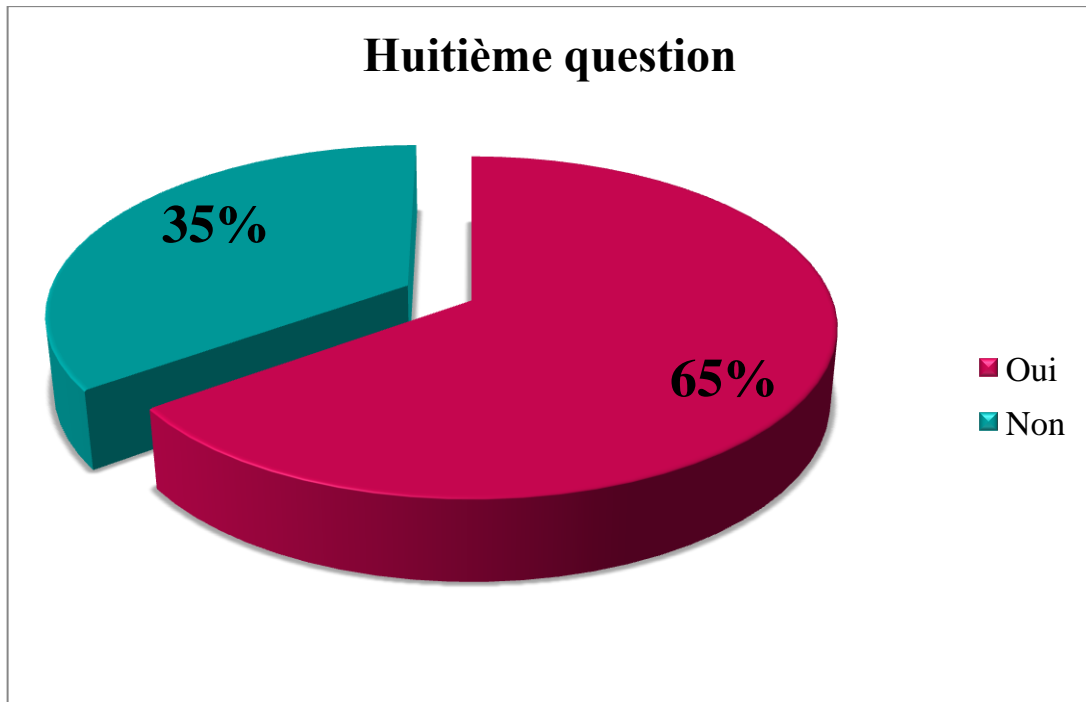


Figure n°12 : L'important dans un message.

- **Analyse**

D'après ces statistiques, nous remarquons qu'une partie considérable de 65% des étudiants enquêtés accordent une importance à la forme des messages qu'ils échanent. Les réponses relevées étant les suivantes:

- « Même si j'utilise pas mal de techniques du cyber langage, j'aime bien formuler des messages correctes sur le plan syntaxique, morphologique... ». E10 (Annexe n°2)
- « Pour moi, il est important que mon destinataire comprenne mon message ». E5 (Annexe n°2)
- « Pour mieux faire passer le message ». E9 (Annexe n°2)
- « Car un message peut être mal interpréter ». E15 (Annexe n°2)
- « Par respect envers le destinataire ». E6, E13 (Annexe n°2)

Une catégorie de 35% des étudiants pensent que la forme du message n'est pas aussi importante, car selon eux :

- « Il s'agit d'un espace où tout le monde s'exprime librement ». E18 (Annexe n°2)

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

- « Tout ce qui compte est la compréhension du contenu du message ». E11 (Annexe n°2)
- « Le plus important est la portée du sens du message ». E17 (Annexe n°2)
- « Parce qu'on n'est pas soumis à des contraintes formelles ». E20 (Annexe n°2)
- « L'utilisation du cyber langage permet de s'activer dans ses réponses sans se soucier de la forme du message ». E16 (Annexe n°2)

- **Commentaire**

À partir de ces réponses, nous pouvons dire que les avis sont partagés concernant la forme des messages figurant sur les réseaux sociaux. Certains accordent une importance à la forme des messages sur les réseaux pour qu'il y ait une bonne compréhension et interprétation du message à l'effet de garder un maximum de respect envers les autres ou tout simplement parce qu'ils aiment faire usage d'un français académique. Pour d'autres, tout ce qui compte est la compréhension du sens global du message.

- **Neuvième question**

Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace?

Question	Réponse	Pourcentage
Rarement	10	50%
Jamais	1	5%
Souvent	10	50%

Tableau n°20 : Avis des étudiants sur l'efficacité du cyber langage.

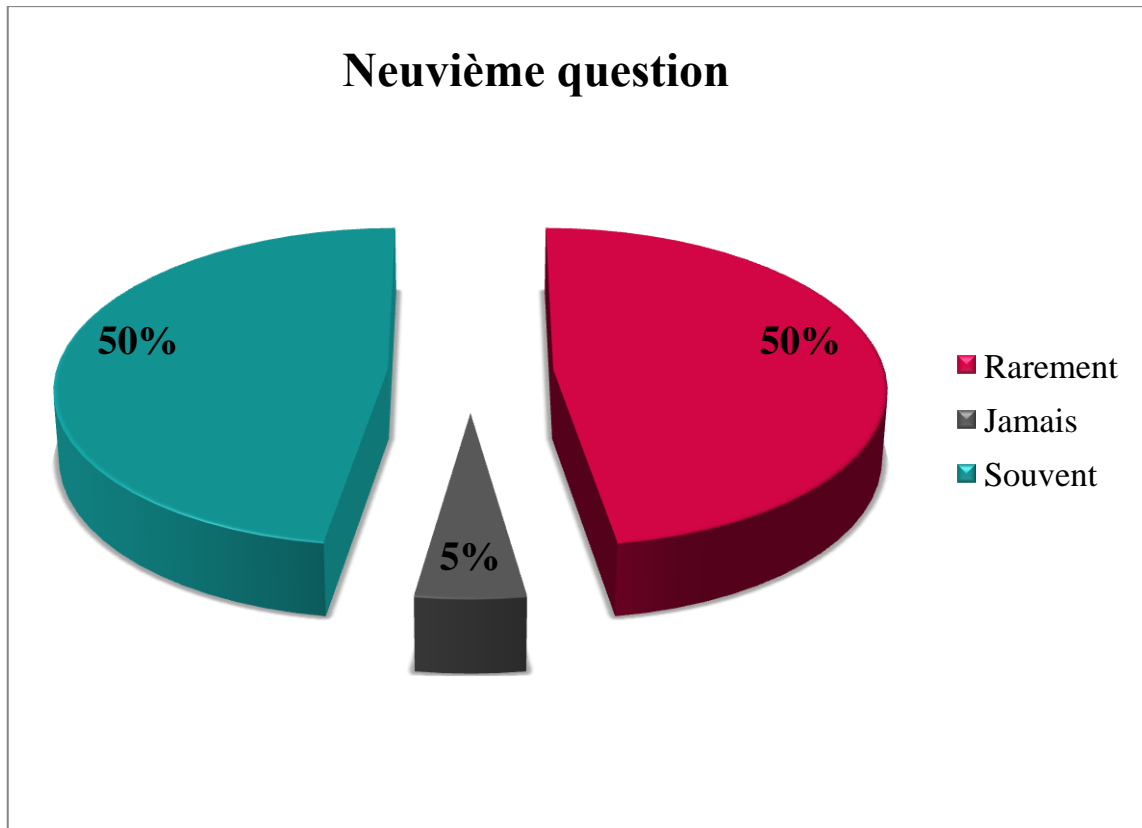


Figure n°13 : Avis des enquêtés sur l'efficacité de la communication avec la cyber langue.

- **Analyse**

En réponse à cette question, les avis des étudiants sont partagés. Nous avons 50% des étudiants qui pensent que le cyber langage sert à communiquer correctement et efficacement et un pourcentage de 50% représentant ceux qui considèrent que la communication avec le cyber langage est rarement efficace et rarement correcte.

- **Commentaire**

À partir de ces résultats, nous estimons que le cyber langage peut servir à une communication correcte et efficace dans la mesure où ses utilisateurs se comprennent par la maîtrise de ses techniques. Comme il se peut qu'il y ait absence de communication si l'un des participants à l'échange ne maîtrise pas ce type de langage.

Chapitre II : Analyse et interprétation des données

- Dixième question

Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative?

• Analyse

Concernant cette question, nous avons eu douze réponses sur vingt des étudiants soit un taux de 60% qui pensent que le cyber langage a une influence négative sur l'orthographe normative. Tandis que les huit autres répondants n'ont pas donné un avis précis sur l'impact de celui-ci sur l'orthographe normative. Parmi ces réponses, nous pouvons noter:

- « En tant que jeune habitué au cyber langage, mon écriture est souvent dépourvue de toute règle liée à l'orthographe ». E16 (Annexe n°2)
- « Je trouve que ceci l'influence négativement car parfois j'oublie la forme correcte du mot ». E10 (Annexe n°2)
- « On trouve que l'orthographe a complètement changé à cause du langage abrégé ». E14 (Annexe n°2)
- « L'orthographe normative est toujours mise à l'écart lors de l'utilisation du cyber langage car il a changé notre manière d'écrire ». E17 (Annexe n°2)
- « Le cyber langage a une influence négative sur l'orthographe normative car à force de s'y habituer on oublie comment s'écrit tel ou tel mot ». E20 (Annexe n°2)

• Commentaire

En se référant à ces réponses, nous affirmons que le cyber langage est d'une influence négative sur l'orthographe normative parce que ses utilisateurs n'y appliquent pas les règles qui régissent la langue et les négligent.

4 Synthèse

Entre l'étude des communications privées et l'analyse du questionnaire, nous constatons que tous les enquêtés possèdent au moins un compte sur les réseaux sociaux sur lequel ils se connectent fréquemment et où ils utilisent une variété de langues pour communiquer.

Quant au cyber langage, un grand nombre d'étudiants le trouve simple à utiliser ce qui signifie sa présence dans toutes leurs discussions instantanées. Ils y emploient ses différentes techniques, celle de l'abréviation a été la plus utilisée par nos répondants mais ils recourent également à d'autres procédés comme les rébus typographiques, les étirements graphiques, les signes non linguistiques comme les chiffres et les émoticônes... Dans le but d'être rapide dans ses réponses et gagner du temps. Selon eux, ce code écrit raccourci leur permet une communication efficace et correcte certes, mais cela n'empêche qu'un grand nombre d'entre eux veille sur la forme des messages qu'ils échangent. De plus, nous avons conclu que la norme orthographique est loin d'être respectée ; d'ailleurs, c'est ce que nous avons remarqué à travers l'étude de notre corpus et à partir des réponses de nos étudiants.

Conclusion générale

À l'ère numérique, l'expansion des systèmes communicationnels donne naissance à ce qu'on appelle «le cyber langage» ; une nouvelle forme langagière avec des procédés d'écriture partagés par la communauté des cybernautes.

Dans cette recherche, nous nous sommes penchés sur les différentes techniques du cyber langage et de voir leur impact sur la pratique d'écriture, plus précisément celle de l'orthographe.

Dans cette perspective, nous avons choisi de répondre à notre problématique et de vérifier nos hypothèses en se basant sur un corpus constitué de discussions instantanées sur les réseaux sociaux et sur un questionnaire distribué en milieu étudiant, particulièrement celui du FLE.

Les résultats des données recueillies confirment la validité des hypothèses émises au départ. En effet, à travers l'analyse des échanges communicationnels des étudiants, nous avons constaté que ces derniers recourent aux différents procédés linguistiques et non linguistiques du cyber langage comme les abréviations, les alternances codiques, les rébus typographiques...

Les résultats obtenus du questionnaire révèlent également que la totalité des étudiants possèdent des comptes sur les réseaux sociaux, dans lesquels ils font usage de ce nouveau code écrit et de ces différentes techniques. Elles leur servent d'un moyen permettant une transmission facile et rapide des messages.

Par ailleurs, le cyber langage développe une représentation négative sur l'orthographe normative. Les étudiants adoptent ce code écrit tout en étant conscients de la mauvaise influence qu'il peut avoir sur leur pratique d'écriture. Ceux-ci ont tendance à négliger voire oublier l'orthographe normative lors de leur rédaction du message et se contentent uniquement de la compréhension de ce dernier. Cependant, nous ne pouvons pas dire que le degré de la présence des techniques du cyber langage reflète le réel niveau des étudiants mais à la longue il peut nuire à la capacité de leur régulation graphique.

Ce que nous tirons de cette recherche menée est que le cyber langage n'est qu'une nouvelle représentation langagière et une forme d'expression à laquelle les étudiants du département du français à l'université de Guelma font recourir pour

faciliter leurs échanges communicationnels mais qui peut avoir aussi un impact négatif sur l'orthographe normative.

Néanmoins, nous constatons qu'il n'en demeure pas moins que le cyber langage est utilisé par la majorité des cybernautes dans leurs communications, ce qui ne s'applique pas uniquement aux étudiants.

Notre recherche nous a permis de traiter les procédés d'écriture du cyber langage et de voir leur impact sur l'orthographe normative et nous espérons mener à posteriori, des travaux plus approfondis de cette problématique.

Bibliographie

Ouvrages

- Angoujard André, *Savoir orthographier*, Paris, Hachette Education, 1994.
- Attali Jacques, *Histoire des médias : Des signaux de fumée aux réseaux sociaux, et après*, Paris, Fayard, 2021.
- Barré-De Miniac Christine, *Le rapport à l'écriture, Aspects théoriques et didactique*, Villeneuve d'Ascq, 2015.
- Dejond Aurélia, *Cyberlangage*, Bruxelles, Racine Lannoo, 2006.
- Desmons Fabienne, Ferchaud Françoise, Godin Dominique, Guerrieri Catherine, Guyot-Clément Christine, Jourdan Sabine, Kempf Marie-Chantal, Lancien Fédora et Razakamanana Rachel, *Enseigner le FLE (français langue étrangère) : pratiques de classe*, Paris, Belin, 2005.
- Jacques Anis, *Internet, communication et langue française*, Hermes Science publications, France, 1999.
- John Gumperz, *Engager la conversation : Introduction à la sociologie interactionnelle*, Paris, Editions de Minuit, 1989.

Articles

- Ben-Aziza Messili Zouhour, *LE LANGAGE SMS: SOUS-PRODUIT DE L'ORAL ET DE L'ECRIT OU VERITABLE LANGAGE ECRIT ?*, Université Tunis El Manar, 2010.
Disponible sur :
<https://core.ac.uk/download/pdf/70619574.pdf> (Consulté le 29.05.2021).
- GAJOS MIECZYŚLAW, *Parlez-vous cyber ?*, Poznań, Studia Romanica Posnaniensia, 2005, n°32. Disponible sur :
<https://core.ac.uk/download/pdf/144483895.pdf> (Consulté le 29.05.2021).
- Harriet K. Haggerty, *Motivations de l'alternance codique dans le contexte de classe de langue étrangère*, Canada, Covergences fracophone, 2020.

-Sebbar Barge Jamila, *Pour une nouvelle conception de la norme linguistique dans l'enseignement des langues*, Paris, Hal, 2009.

-Michel Fayol et Jean Pierre Jaffre, *L'acquisition/apprentissage de l'orthographe*, Paris, Revue française de pédagogie, 1999, vol.126, p.143. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/rfp_0556-7807_1999_num_126_1_1101 (Consulté le 19.05.2021).

Dictionnaires

-Alain Rey, Josette Rey Debov et Paul Robert, *Le Petit Robert 1 : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 1986.

-CUQ, Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, 2003.

-*Larousse de poche : dictionnaire des noms communs, des noms propres*, Larousse, Paris, 1992.

-*Le Maxidico : Dictionnaire encyclopédique de la langue française*, Éditions de la Connaissance, 1996.

Thèses et mémoires consultés

-Baldino Putzka Martine, *Cyberlangue et ritualités numériques*, Thèse de doctorat, Toulon, Université de Toulon, 2017. (Consulté le 24.05.2021).

-Bouzerba Chaima, *Effets du cyberlangage sur la production écrite des apprenants de 3ème AS*, Mémoire de master 2, M'Sila, Université Mohamed Boudiaf, 2018. Disponible sur :

<http://dspace.univ-msila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6785/2018-056.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (Consulté le 13.05.2021).

-Keddouci Djamel, *Usage d'un dispositif TICE en compétence scripturale, apports et limites*, Thèse de doctorat, Sidi Bel-Abbès, Université Djillali Liabes, 2019. Disponible sur : <http://rdoc.univ-sba.dz/bitstream/123456789/2696/1/these.pdf> (Consulté le 24.05.2021).

-Tablat Mohand, Smaani Djaffar, *Les procédés du cyber langage dans les discussions instantanées des étudiants de la première année licence du département de français*, Mémoire de master 2, Tizi-Ouzou, Université Mouloud Mammeri, 2017.

Sitographie

-<https://www.mediensprache.net/archiv/pubs/2810.htm> (Consulté le 05.04.2021).

-<https://journals.openedition.org/pratiques/2984#tocto3n1> (Consulté le 19.05.2021).

-<https://www.antevenio.com/fr/une-breve-histoire-des-reseaux-sociaux/> (Consulté le 24.05.2021).

-https://fr.wikipedia.org/wiki/Courrier_%C3%A9lectronique. (Consulté le 24.05.2021).

-<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/orthographe/56605> (Consulté le 13/05/2021).

Annexes

Annexes n°1 : Discussions instantanées

Discussion n°1

Depuis ta leureur je t'applé mé j'arrive pas à t'avoir

Att 2sec g un blème ac mon tél

Ok rpl moi dèc possible
on doit s'voir 7 aprèm pr me
filé un coup d'main

Rejoins-moi à la biblio ds une
demiH

Att moi je fini mn cours a
13h

Dccr Ça marche

Bsx ❤️

Discussion n°2

Eet oui 😂😂

Tu voudrai kel téléphone toi

Moi je voudrais un iPhone X
😂😂😂😂

C pour ça je veux voir
combien il fait sur les sites

Ta regardé il fai combien

400euro à peu près après ça
dép du modèle

A voir pluss des fois

Ouii pttetre

15 FÉVR., 21:43

Je veux comparer les prix

Il son reconditionner sur les
deux truc ke j'ai di

Mais ils sont pas tjr en vente
sur les sites privé

Si la plus part du temps y'a
toujours

Okay

Tu veu acheté un téléphone

Ouii nchlh

Discussion n°3

Et vu kil m'a acheté un téléphone alors je vais pas lui je veu aller chez le coiffeur

Ouiii je vois

Et finalement ta pris lequel !

Le 8 plus

C bien saha lik Khoumis

Selmek

Sinon pour la couleur ! T'a qq chose en tête !

Nan

Mdrrr non non 5€ ctt

Khoumisse va dormir c'est mieu

Hhhhhhh

Pourquoi tu fai une formation de prothésiste ongulaire

Ouail j'en ai déjà pensé

Tu devrais

Et formation mkp

Oui

Discussion n°4

Assm3i we hang out dem1 et ne m' dis pas non 7 fois

Ahhh ! 2m1 impo j ai pas mal d choses a faire , j'ai pas le timing

Ma yhemniich tu t'lève mm à 5h du mat kemliha

Wtff —' ya yemma 😭😭

Rani nessena 2pui une semaiiine 😞😞😞

Ana goutlek wsh 3andi et basta je n've r1 comprendre ciao à 2m1

ta copine e devenu une biasness women 😂 , finnn on verra b1 2m1

Inchallah 😞😞

Discussion n°5

MOI

C quand les vacances
Les grands



Jsp
Cets en juillet

MOI

Aa ok

24 FÉVRIER

MOI

Hhhh elle ta fait quoi
Ca se voit que c pas vrai mdr
Elle a cru ?



Pfff
Chp
Il a pas e'core ouvert le sna0
Snap

MOI

Hhhhhhhh
On verra

26 FÉVRIER

MOI

T la



Oui
Prq?

MOI

Cv

1 MARS

Discussion n°6

Allleer

Vrmt marwa j'ai pas envie dy allé du tt

Ont dirait jvais mourir

Si j'vais chez elle

MOI

Essaye encore toi de la supplier psk elle n'arrête pas de refuser



Oe mais je comprend pas prq elle veut pas
Cets juste pr dormir et en plus c'est juste en bas
de chez nous

Jore cets un étage en bas

Et même malik il veut pas

Il écoute papa juste mais moi jveu vrmt pas

2 MARS



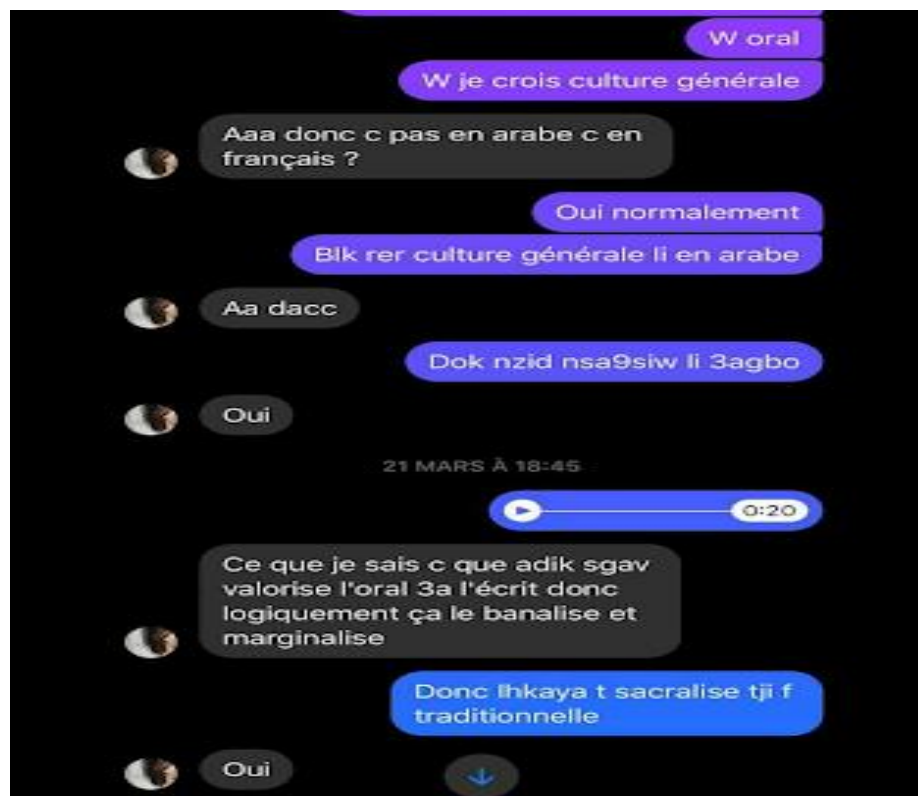
<https://vm.tiktok.com/ZMe6dtHCC/>
vm.tiktok.com

Regarde la vidéo stp cets trop drôle son accent

Discussion n°7



Discussion n°8



Discussion n°9



Discussion n°10

T'aime bien ce style ?

MOI

Grave



Moi aussi j'aime trop sauf que.. J'ai pas d'argent lol

27 MARS



Marwa

Ta maigri un peu

Esque ta fait un régimes où c tjrs pareil ?

Perso en ce moment je fait du sport tt les jours

A 17h40 je sors pr courir avc ma pote chaïma

Et on rentre vers 18h40

Et quand je rentre j'fait du genage des squats et plein d'autre truc

FAIT LE TOI AUSSI

faut avoir le summer body la

MOI

Ahh marianne je ne fais que grossir

J'en ai marre

J arrive pas à persévérer

Je réussis jamais mon régime



Discussion n°11



Discussion n°13



Discussion n°12



Discussion n°14



Discussion n°15



Annexe n° 2 : Questionnaire

Questionnaire n°1

QUESTIONNAIRE

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin Féminin

Age: 24

Niveau: 1^{ère} année

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook
 Twitter
 Instagram
 Whatsapp
 Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement
 Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal
 Le français
 L'anglais
 Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

...Peu...me...peu...me...fatigue.....
.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....pour..... mieux faire passer le message.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

.....Il a un gros impact.....

Questionnaire n°2

QUESTIONNAIRE

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 19 ans

Niveau: 1^{ère} année

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

- Facebook
 Twitter
 Instagram
 Whatsapp
 Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

- Quotidiennement
 Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

- L'arabe dialectal
 Le français
 L'anglais
 Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

Pour faire vite qu'on en parle avec plusieurs personnes

.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.. parce que des fois en envoyant un message
à des gens qu'il faut le respecter.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

.. pour moi la plupart des gens utilise le
cyber langage avec des bon façon.....

Questionnaire n°3

QUESTIONNAIRE

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 19

Niveau: 1er année

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

- Facebook
 Twitter
 Instagram
 Whatsapp
 Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

- Quotidiennement
 Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

- L'arabe dialectal
 Le français
 L'anglais
 Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

.....
.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

les sentiments ne peuvent pas être perçus derrière un écran.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

elle n'a presque pas d'influence puisque l'on utilise des mots clés propres qui ont une certaine signification

Questionnaire n°4

QUESTIONNAIRE

EU

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 16 ans

Niveau: 1^{ère} Année L

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

P.A.C. qui il est facile à utiliser.....

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

Rébus typographique

Abréviations

Alternance codique

Etirements graphiques

Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

plus écrit rapidement.....

.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

...le cyber langage affecte sur l'orthographe normative parce que les gens sont habitués à utiliser une langue courbe.

Questionnaire n°5

QUESTIONNAIRE

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 20

Niveau: 1^{er} année

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
 - Le français et l'anglais
 - Autres langues
- (Précisez-les)

.....

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
- Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

.....

.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

... car pour moi il est important que le
... destinataire comprenne mon message...

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

... je pense que le cyber langage n'influe
pas sur l'orthographe normative...

Questionnaire n°6

QUESTIONNAIRE

EG

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 21 ans

Niveau: 1^{er} année

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

- Facebook
 Twitter
 Instagram
 Whatsapp
 Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

- Quotidiennement
 Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

- L'arabe dialectal
 Le français
 L'anglais
 Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
 - Le français et l'anglais
 - Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

.....
.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... Respecter l'affichage extérieur du message
 ainsi que purifier les mots par respect pour la distinction

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

..... cela n'a aucun effet, chaque application
 est différente des autres

Questionnaire n°7

QUESTIONNAIRE

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 22 ans

Niveau: 1^{er} année

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

..... Tik Tok & Youtube

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
 - Le français et l'anglais
 - Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... Pour gagner du temps
.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

...Je vois que le cyber-langage comme un raccourcissement du temps. Et il n'y a pas de difficulté car la plupart de la génération l'utilise et ne trouve pas difficulté à la maîtriser

Questionnaire n°8

QUESTIONNAIRE

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 19 ans

Niveau: L1

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

- Facebook
 Twitter
 Instagram
 Whatsapp
 Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

- Quotidiennement
 Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

- L'arabe dialectal
 Le français
 L'anglais
 Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
 - Le français et l'anglais
 - Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... Parce que les messages sont plus courts.....
..... et compréhensibles.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

.....
.....

Questionnaire n°9

QUESTIONNAIRE

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 19

Niveau: L 1

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

- Facebook
 Twitter
 Instagram
 Whatsapp
 Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

- Quotidiennement
 Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

- L'arabe dialectal
 Le français
 L'anglais
 Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

.....
Simple à utiliser et à lire
.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

... pour mieux faire passer le message ...

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

... Il y a un grand impact ...

Questionnaire n°10

QUESTIONNAIRE

E10

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 21 ans.

Niveau: 3^{ème} Licence.

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

..... LinkedIn

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

..... *L'italien*

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
- Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

..... *Emoticons*

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... *Pour que mon récepteur comprenne mon*

..... *intention*

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

...Même si j'utilise pas mal de techniques de cyber L
mais j'aime bien formuler des messages (phrases) correctes
sur le plan syntaxique, morphologique...

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

Je trouve que ça influence négativement car parfois
j'oublie la forme correcte du mot.....

Questionnaire n°11

QUESTIONNAIRE

EM

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 22 ans

Niveau: L3

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

WhatsApp.....
.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

Rébus typographique

Abréviations

Alternance codique

Etirements graphiques

Autres

..... émoticônes.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... pour éviter le côté complexe de.....

..... l'orthographe.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

... tout ce qui ~~est~~ compte est la
... compréhension du contenu du message.

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

... il a une influence négative sur
... l'orthographe

Questionnaire n°12

QUESTIONNAIRE

ER

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 22 ans

Niveau: 3^{ème} année

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)
-
-

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

Rébus typographique

Abréviations

Alternance codique

Etirements graphiques

Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... Parce qu'on écrit sans se prendre la tête

.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

...Pour que le message soit bien transmis

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

Elle ne respecte pas l'orthographe normative
par ce que la norme nous importe peu....

Questionnaire n°13

QUESTIONNAIRE

E-13

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 20 ans

Niveau: L1

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)
-
-

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres
-

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... Pour se détacher des contraintes.....

..... normatives.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... Car c'est un besoin nécessaire pour respecter
..... et apprécier les autres.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

..... Cela enlève l'importance de l'écriture.....
..... (l'orthographe normative).....

Question n°14

QUESTIONNAIRE

E14

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 19 ans

Niveau: L1

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....
.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

... Parce qu'elles nous créent une sorte d'atmosphère
décontractée

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui Non

Pourquoi ?

... parce qu'il est plus facile et on
... profite beaucoup plus du temps et
on gagne du temps.

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement
Jamais
Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

... On trouve aujourd'hui que l'orthographe
... est complètement changée à cause de
langage abrégé,

Questionnaire n°15

QUESTIONNAIRE

E15

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin Féminin

Age: 19

Niveau: L1

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook
 Twitter
 Instagram
 Whatsapp
 Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement
 Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal
 Le français
 L'anglais
 Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
 Le français et l'anglais
 Autres langues
 (Précisez-les)

..... *Dans*

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple
 Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

Rébus typographique
 Abréviations
 Alternance codique
 Etirements graphiques
 Autres

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... *Pour gagner du temps*

.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... *Car un message peut être mal-interprété...*

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

Une formation médicale de l'utilisation de l'orthographe.....

Questionnaire n°16

QUESTIONNAIRE

E16.

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 22 ans

Niveau: 3^e année licence

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)
-
-

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Étirements graphiques
- Autres
-

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... Pour réduire au maximum les mots et.....
 faire vite.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

L'utilisation du cyber langage permet de s'activer dans ses réponses sans se soucier de la forme du message.

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

En tant que jeune habitué au cyber langage, mon écriture est souvent dépourvue de toute règle liée à l'orthographe.

Questionnaire n°17

QUESTIONNAIRE

E17

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 21 ans

Niveau: L2

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

..... LinkedIn

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
 Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

..... *Neographie*

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... *Parce que son utilisation me permet d'exprimer mes sentiments*

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... L'essentiel est de comprendre le message.

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

L'orthographe normative est toujours mise à l'écart lors de l'utilisation du cyber langage & car il a changé notre manière d'écrire !

Questionnaire n°18

QUESTIONNAIRE

E18

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 18 ans.

Niveau: L1.

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

..... *Skype, TIK Tok*

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)

l'italien

.....

.....

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres

phonèmes

.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

pour qu'elles soient le message plus court et

compréhensible

.....

.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Car il s'agit d'un espace en tant que monde... j'exprime
librement.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

Neutre... l'usage, parce qu'on s'habitue son usage et
on oublie petit à petit l'orthographe normative.....

Questionnaire n°19

QUESTIONNAIRE

EA.

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 18 ans

Niveau: 1^{ère} Année L

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

.....Télégram et Tiktok.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)
-
-

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

- Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

- Simple
- Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres
- Neographie.....

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

pour... ne pas prendre beaucoup de temps
à reprendre et ennuyer l'autre

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Le plus important est de comprendre le sens du message

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

L'orthographe normative est souvent négligée, le cyber langage a donc une influence négative

Questionnaire n°20

QUESTIONNAIRE

E20

Dans le cadre de la réalisation d'un projet de recherche de master 2 en didactique et langues appliquées, intitulé « L'impact du cyber langage sur la pratique d'écriture chez les étudiants de licence de FLE ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'ensemble de vos réponses restera anonyme, merci.

Informations générales :

Sexe: Masculin

Féminin

Age: 20 ans

Niveau: 2^{ème} année. licence

Questions:

1. Quel(s) moyen(s) de réseautage social utilisez-vous?

Facebook

Twitter

Instagram

Whatsapp

Autres

.....Snapchat.....Viber.....
.....

2. A quelle fréquence consultez-vous votre compte?

Quotidiennement

Occasionnellement

3. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en envoyant vos messages?

L'arabe dialectal

Le français

L'anglais

Le français et l'arabe dialectal

- L'anglais et l'arabe dialectal
- Le français et l'anglais
- Autres langues
- (Précisez-les)
-
-

4. Etes-vous un utilisateur du cyber langage?

Oui Non

5. Pensez-vous que le cyber langage est un langage :

Simple

Complexe

6. Sur quelles techniques du cyber langage vous appuyez-vous?

- Rébus typographique
- Abréviations
- Alternance codique
- Etirements graphiques
- Autres
-

7. Pourquoi utilisez-vous ces techniques?

..... Parce qu'elles nous permettent une.....

..... transmission rapide des messages.....

8. Prêtez-vous de l'importance à la forme des messages que vous échangez ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... Parce qu'on est pas soumis à.....
..... des contraintes formelles.....

9. Pouvez-vous dire que le cyber langage sert à une communication correcte et efficace ?

Rarement

Jamais

Souvent

10. Comment considérez-vous l'influence du cyber langage sur l'orthographe normative ?

..... Le C.L. a une influence négative...
Car à force de s'y habituer on oublie
Comment s'écrit tel ou tel mot